



THE SECRETARY-GENERAL

26 February 2014

Dear Madam President,

I have the honour to transmit the fifth monthly report of the Director-General of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) pursuant to paragraph 12 of Security Council resolution 2118 (2013) (see annex). The present letter provides information requested in that resolution on the activities of the United Nations that took place from 21 January 2014 to 21 February 2014 related to the implementation of the resolution.

### Introduction

In its Decisions of 27 September 2013 [EC-M-33/DEC.1] and of 15 November 2013 [EC-M-34/DEC.1], the Executive Council of the OPCW established a series of intermediate milestones as well as a deadline for the elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic. The intermediate milestones included dates for the destruction of chemical weapons production and mixing/filling equipment, unfilled chemical munitions, containers with residual mustard agent, specialized features and buildings related to chemical weapons production facilities. The intermediate milestones also included the removal of chemical weapons material from the Syrian Arab Republic for destruction outside the country, and the destruction of isopropanol inside the country.

The Syrian Arab Republic met the early milestones, including the functional destruction of its capacity to produce, mix and fill chemical weapons munitions, and the destruction of all unfilled chemical munitions. It destroyed its mobile production facilities and specialized equipment and special features at a number of chemical weapons production facilities. In addition, during the last reporting period, the Syrian Arab Republic made considerable progress in destroying the isopropanol inside the country.

Her Excellency  
Ms. Raimonda Murmokaite  
President of the Security Council  
New York

RECEIVED

MAR - 3 2014

EOSG/CENTRAL

14-01624

POL/06/301

DIS/04/1001

Two intermediate milestones, 31 December 2013 and 5 February 2014, for the removal of chemical weapons material from the Syrian Arab Republic for destruction outside the country were not met. As a result, the process of eliminating the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic has fallen behind schedule. This delay is not insurmountable. It does, however, require an acceleration and intensification of efforts by the Syrian Arab Republic, based on timely, predictable and volume-based movements of chemical materials.

### **Activities towards the elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic**

During the reporting period, the Joint Mission of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons and the United Nations for the Elimination of the Chemical Weapons Programme of the Syrian Arab Republic (Joint Mission) continued to work with Member States to ensure that the Syrian Arab Republic has the equipment and materials required to meet its obligations. The Joint Mission assisted the Syrian Arab Republic in its planning and implementation of preparatory activities in Damascus, in Latakia and at the chemical weapons sites. The Joint Mission continued to monitor, verify and inspect the progress related to the elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic.

The Syrian Arab Republic has pre-positioned the majority of packaging and loading equipment at identified sites. As a result of a test conducted by the Joint Mission on containers carrying liquid chemicals in order to verify compliance with international standards for the handling of hazardous goods, the Syrian Arab Republic was advised to decant select chemicals into new drums supplied by Member States. This would serve to mitigate the risks of accidents and spillage during transportation. The Syrian Arab Republic took action accordingly. Based on the advice of the Joint Mission, and as part of the effort to accelerate activities, the Syrian Arab Republic carried out internal movements to consolidate the chemical material in fewer sites and, in one case, to better secure chemicals stored in a site reported as being under threat of attack by armed opposition groups.

Further to a decision taken by the OPCW Executive Council on 30 January 2014 regarding the destruction of isopropanol inside the country, the Syrian Arab Republic destroyed a large majority of this chemical over a four-day period in early February 2014. This was verified by Joint Mission personnel. The small percentage that remains is stored at a site that is currently inaccessible due to the security situation. It is scheduled to be destroyed by the Syrian Arab Republic and verified as such by the Joint Mission, as soon as access becomes permissive.

On 27 January 2014 and 10 February 2014, the Syrian Arab Republic carried out movements of chemical weapons material from a number of sites to Latakia port. The material was processed in the port and loaded onto cargo vessels by Syrian personnel who have received appropriate training for this purpose. On 27 January 2014, the security situation did not permit Joint Mission verification at the sites from where the chemicals were to be transported; however, remote verification was conducted using camera surveillance equipment. On 10 February 2014, Joint Mission personnel conducted physical verification at the sites of origin prior to movement. On both dates, the Joint Mission conducted verification activities prior to the containers being loaded at the port. The cargo vessels remain in international waters waiting for additional movements, accompanied by a naval escort from participating Member States.

There have been no further movements of chemical material during the period covered by this report. The Syrian Arab Republic has reiterated its intent to complete the full removal of its chemical material for destruction, as required in relevant Executive Council Decisions. Upon request, and in close consultation with the Director-General of the OPCW and the Joint Mission, the Syrian Arab Republic has produced a sequenced plan regarding future movements. Further to discussions with the OPCW and the Joint Mission, the Syrian Arab Republic subsequently resubmitted the plan with a revised timeline.

The Syrian Arab Republic insists on the need for certain additional security assets that it deems essential for the security of the movement operation in-country. This includes so-called armoured jackets that the Syrian Arab Republic has procured locally with funding provided by the Joint Mission from the United Nations Trust Fund. These jackets are intended to shield the containers carrying certain chemical material during movement to Latakia. An initial batch is now available and the remainder are to be delivered throughout February. This also includes other security assets identified by the Syrian Arab Republic as being necessary for further movements, such as explosive detection devices and electronic countermeasures. It is understood that this issue is being resolved on a bilateral basis.

During the reporting period, the Special Coordinator of the Joint Mission continued her engagement with the Syrian Arab Republic and other States Party to the Chemical Weapons Convention. She maintained regular contact with me and with the Director-General of OPCW to ensure close coordination between the Joint Mission, OPCW Headquarters and United Nations Headquarters.

The Joint Mission continued its liaison and coordination activities respectively from its offices in Damascus, Latakia, New York and Nicosia. In Damascus, Joint Mission personnel continued daily meetings with the Syrian authorities focusing on accelerating ground movements, and inspectors accompanied Syrian counterparts to various sites to verify and inspect progress. In Latakia, the Joint Mission worked with port authorities to enhance preparedness to receive and quickly process chemical material as well as to further bolster emergency response capabilities. In New York the Joint Mission maintained its regular liaison and outreach to Member States, as well as engaging with relevant entities across the United Nations Secretariat to ensure coherence and coordination with the United Nations. In Nicosia, the Joint Mission continued to facilitate information-sharing and coordination with maritime task force partners on relevant maritime issues.

The Joint Mission continued to work with the United Nations Environment Programme (UNEP) and the World Health Organisation (WHO) to assess environmental and public health risks related to these activities and to provide timely advice to the Syrian authorities on appropriate mitigation measures. UNEP and WHO experts visited Latakia to discuss measures with the local authorities. WHO, in close consultation with the Joint Mission, is organizing training and providing equipment to strengthen the ability of local healthcare facilities to respond to any possible incident that could occur during the removal of the chemical materials.

As reported, the security situation inside the Syrian Arab Republic remained precarious during the reporting period. Syrian authorities informed that there had been two attempted attacks on convoys carrying chemical material on 27 January 2014. In addition, Syrian authorities indicated that ongoing military activities rendered two sites inaccessible during most of the reporting period, delaying in-country destruction of the final quantities of isopropanol, preventing some activities to consolidate chemical material into a reduced number of locations, and preventing the physical verification of chemical material prior to movement on 27 January 2014.

The security of the Joint Mission ultimately remains the responsibility of the Syrian Arab Republic. Nevertheless, the Joint Mission continuously assesses the security situation to identify threats and to mitigate risks to its personnel and assets. In response to threats received, the Joint Mission continued to reinforce its safety and security procedures and enforced additional security measures for all its personnel based inside the Syrian Arab Republic.

In accordance with operative paragraph 9 of Security Council resolution 2118 (2013), the United Nations, the OPCW and the Government of the Syrian Arab Republic signed the tripartite Status of Mission Agreement on 5 February 2014. A memorandum of understanding for the provision of medical services was also signed on the same day, the text having been agreed earlier.



## Conclusion

The elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic stands at a critical juncture. Measurable progress has been made over the last months in the destruction of critical equipment and special features at a number of chemical weapons production facilities, as well as unfilled chemical munitions. As a result, the production, mixing and filling capabilities of the Syrian Arab Republic have been rendered inoperable.

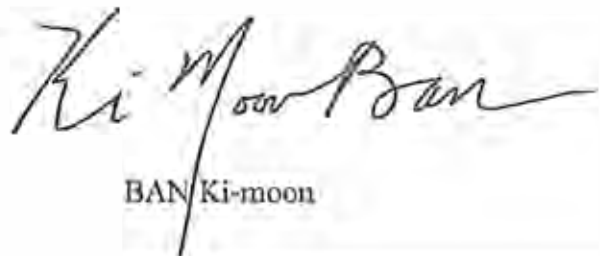
The international community has continued its support for the elimination of the Syrian Arab Republic declared chemical weapons programme, both directly and through generous funding of both United Nations and OPCW Trust Funds; through the provision of considerable quantities of material and equipment; and through the deployment of a significant maritime presence in the eastern Mediterranean. These actions are being carried out at great expense and remain a clear demonstration of the commitment of the international community to the elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic.

While progress has been attained under challenging circumstances, it is clear that the Syrian Arab Republic must further intensify and accelerate its efforts towards the full elimination of its chemical weapons programme by 30 June 2014. In this regard, I now expect the Syrian Arab Republic to uphold its **commitment** to the systematic, consistent and volume-based movement of chemical weapons material from all remaining sites to ~~the~~ port for onward transportation and out of country destruction.


I would like to reiterate my gratitude to all Member States who have made available funding and assets to advance the process of eliminating the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic. I am also grateful to the Special Coordinator and the staff of the Joint Mission for their work **under** hazardous and difficult circumstances inside the Syrian Arab Republic.

I should be grateful if you would bring this letter urgently to the attention of the members of the Security Council.

Please accept, Madam President, the assurances of my highest consideration.



BAN Ki-moon

**! URGENT**To:  (through DSG),

Please find attached for your approval and SG's signature a draft letter/report to the SC with an update on the implementation of SCR 2118 (2013) as required by OP12 of the resolution.



Political Unit  
26 February 2014

**Received in ODSG**26 February 2014**Seen by:**

14-01624

ACTION

AG

COPY

DSG

CIC

CW  
enclos.)

RECEIVED

FEB 26 2014

14-01624

EXECUTIVE OFFICE

Note to the Chef de Cabinet

**LETTER FROM THE SECRETARY-GENERAL TO THE PRESIDENT OF THE  
SECURITY COUNCIL REGARDING THE OPCW-UN JOINT MISSION FOR THE  
ELIMINATION OF THE CHEMICAL WEAPONS IN THE SYRIAN ARAB  
REPUBLIC**

1. Please find attached, for the consideration, approval and signature of the Secretary-General, the letter to the President of the Security Council transmitting the report of the Director-General of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) on progress in the elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic.
2. The letter attached herewith is currently with your office in electronic form.
3. Upon the Secretary-General's signature thereof, the letter and its attachments shall be provided to the President of the Security Council and to the Security Council Assistance Division (SCAD) for transmission to Security Council Members on 27 February 2014.
4. Please also find attached herewith the report of the Director-General of the OPCW, in all six official languages.
5. Finally, please find attached, in all six official languages, the letter from the Director-General of the OPCW to the Secretary-General under cover of which the progress report is provided.
6. I should be grateful if you could kindly bring the above to the attention of the Secretary-General.



Ola Almgren  
Director  
OPCW-UN Joint Mission in Syria  
(New York Office)  
25 February 2014

POL/06/001; DIS/04/001

ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

*Director-General*



The Hague, 25 February 2014  
L/ODG/189587/14

OPCW  
Johan de Wittlaan 32  
2517 JR The Hague  
The Netherlands  
Telephone: + 31 (0)70 416 37 02/64  
Fax: + 31 (0)70 424 77 90  
E-mail: [ahmet.uzumcu@opcw.org](mailto:ahmet.uzumcu@opcw.org)

Excellency,

I have the honour to transmit to you my report entitled 'Progress in the Elimination of the Syrian Chemical Weapons Programme' prepared in accordance with the relevant provisions of the OPCW Executive Council Decision EC-M-33/DEC.1, and the United Nations Security Council resolution 2118 (2013), both dated 27 September 2013, for transmission to the Security Council. My report covers the period from 23 January 2014 to 22 February 2014 and also covers the reporting requirements of the Executive Council decision **EC-M-34/DEC.1**, dated 15 November 2013.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

  
Ahmet Üzümcü

H.E. Mr Ban Ki-moon  
Secretary-General of the United Nations  
United Nations Headquarters  
New York



ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

*Director-General*



La Haye, le 25 février 2014  
L/ODG/189587/14

OPCW  
Johan de Wittlaan 32  
2317 BR The Hague  
The Netherlands  
Telephone: + 31 (0)79 416 3702/04  
Fax: + 31 (0)79 416 3792  
E-mail: [ahmetcuzumcu@opcw.org](mailto:ahmetcuzumcu@opcw.org)

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint mon rapport intitulé "Progrès accomplis dans l'élimination du programme d'armes chimiques syrien" qui a été établi conformément aux dispositions pertinentes de la décision EC-M-33/DEC.1 du Conseil exécutif de l'OIAC et de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, toutes deux du 27 septembre 2013, pour transmission au Conseil de sécurité. Mon rapport couvre la période du 23 janvier 2014 au 22 février 2014 et répond également aux exigences en matière de rapport imposées par la décision EC-M-34/DEC.1 du Conseil exécutif du 15 novembre 2013.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

  
Ahmet Üzümcü

S. E. M. Ban Ki-moon  
Secrétaire général de l'ONU  
Siège des Nations Unies  
New York

ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

Director-General



OPCW

Johan de Wittlaan 32

2517 SR The Hague

The Netherlands

Telephone: +31 (0)79 416 37 00/01

Fax: +31 (0)79 416 37 92

Email: [ahmed.azoujjo@opcw.org](mailto:ahmed.azoujjo@opcw.org)

لاهاي، 25 شباط/فبراير 2014

L/ODG/189587/14

صاحب السعادة،

يشرفني أن أرسل إليكم تقريرني الصادر بالعنوان "التقدم المحرز في إزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري" الذي أعدّ وفقا للأحكام ذات الصلة الواردة في قرار المجلس التنفيذي لمنظمة حظر الأسلحة الكيميائية EC-M-33/DEC.1، وفي القرار 2118 (2013) الصادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، المؤرخ كلاهما 27 أيلول/سبتمبر 2013، من أجل إحالته إلى مجلس الأمن. ويشمل تقريرني الفترة الممتدة من 23 كانون الثاني/يناير إلى 22 شباط/فبراير 2014، وهو يشمل أيضا متطلبات تقديم التقارير المنصوص عليها في قرار المجلس EC-M-34/DEC.1 المؤرخ بـ 5 تشرين الثاني/نوفمبر 2013.

وتفضلوا، صاحب السعادة، بقبول أسمى عبارات التقدير.

أحمد أزواجو

صاحب السعادة، السيد بان كي-مون

الأمين العام للأمم المتحدة

مقر الأمم المتحدة

نيويورك

ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

Director-General



2014年2月25日，海牙

L/ODG/189587/14

OPCW

Johan de Wittlaan 32

2517 JR The Hague

The Netherlands

Telephone + 31 (0)70 416 3702-04

Fax + 31 (0)70 416 3703

E-mail: ahmed.azman@opcw.org

阁下：

我荣幸地向您交送我题为“消除叙利亚化学武器方案一事的进展”的报告，供您将其提交安全理事会。我的报告是根据禁化武组织执行理事会第 EC-M-33/DEC.1 号决定（2013 年 9 月 27 日）的有关规定和联合国安全理事会第 2118（2013）号决议（2013 年 9 月 27 日）拟写的，报告期为 2014 年 1 月 23 日至 2014 年 2 月 22 日，其中还按照执行理事会第 EC-M-34/DEC.1 号决定（2013 年 11 月 15 日）的要求作了汇报。

顺致最崇高的敬意！

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "A. Azman", is located below the closing text.

阿赫迈特·尤祖姆居

纽约  
联合国总部  
联合国秘书长  
潘基文先生阁下

ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

*Director-General*



Гаага, 25 февраля 2014 года  
L/ODG/189587/14

OPCW

Johan de Wittlaan 32

2517 JR The Hague

The Netherlands

Telephone: + 31 (0)70 416 37 02/04

Fax: + 31 (0)70 416 37 93

E-mail: ahmet.uzumcu@opcw.org

Ваше Превосходительство,

Имею честь препроводить Вам мой доклад "Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия", подготовленный согласно соответствующим положениям решения Исполнительного совета ОЗХО ЕС-M-33/DEC.1 и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций - оба документа от 27 сентября 2013 года - для направления Совету Безопасности. Мой доклад охватывает период с 23 января по 22 февраля 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета ЕС-M-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Ahmet Uzumcu", is located in the lower right area of the page.

Ахмет Узюмджю

Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну  
Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций  
Центральные учреждения Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк



ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

*Director-General*



La Haya, 25 de febrero de 2014  
L/ODG/189587/14

OPCW

Johan de Wittlaan 32  
2517 JR The Hague  
The Netherlands

Telephone: + 31 (0)70 416 37 02/04

Fax: + 31 (0)70 416 37 92

E-mail: [ahmet.uzumcu@opcw.org](mailto:ahmet.uzumcu@opcw.org)

Excelencia:

Tengo el honor de transmitirle mi informe titulado "Avances logrados en la eliminación del programa de armas químicas sirias", elaborado de conformidad con las disposiciones pertinentes de la decisión EC-M-33/DEC.1 del Consejo Ejecutivo de la OPAQ y la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, ambas de fecha 27 de septiembre de 2013, para que lo remita al Consejo de Seguridad. Mi informe abarca el periodo comprendido entre el 23 de enero de 2014 y el 22 de febrero de 2014 y abarca también los requisitos en materia de presentación de informes establecidos en la decisión del Consejo Ejecutivo EC-M-34/DEC.1, de fecha 15 de noviembre de 2013.

Ruego a Vuestra Excelencia acepte el testimonio de mi más alta consideración.

  
Ahmet Üzümcü

Excmo. Sr. Ban Ki-moon  
Secretario General de las Naciones Unidas  
Sede de las Naciones Unidas  
Nueva York



**OPCW**

**Executive Council**

Seventy-Fifth Session  
4 – 7 March 2014

EC-75/DG.6  
25 February 2014  
Original: ENGLISH

**NOTE BY THE DIRECTOR-GENERAL**

**PROGRESS IN THE ELIMINATION OF THE SYRIAN CHEMICAL WEAPONS  
PROGRAMME**

1. In accordance with subparagraph 2(f) of the decision by the Executive Council (hereinafter the “Council”) at its Thirty-Third Meeting (EC-M-33/DEC.1, dated 27 September 2013), the Technical Secretariat (hereinafter “the Secretariat”) reports to the Council on a monthly basis regarding the implementation of that decision. In accordance with paragraph 12 of United Nations Security Council resolution 2118 (2013), the report by the Secretariat is also submitted to the Security Council through the Secretary-General. This is the fifth such monthly report.
2. The Council, at its Thirty-Fourth Meeting, adopted a decision entitled “Detailed Requirements for the Destruction of Syrian Chemical Weapons and Syrian Chemical Weapons Production Facilities” (EC-M-34/DEC.1, dated 15 November 2013). In paragraph 22 of this decision, the Council decided that the Secretariat should report on its implementation “in conjunction with its reporting required by subparagraph 2(f) of Council decision EC-M-33/DEC.1”.
3. This report is therefore submitted in accordance with both above-mentioned Council decisions and includes information relevant to their implementation during the period from 23 January to 22 February 2014.<sup>1</sup>

**Progress achieved by the Syrian Arab Republic in meeting the requirements of  
EC-M-33/DEC.1 and EC-M-34/DEC.1**

4. In accordance with subparagraph 1(c) of EC-M-33/DEC.1, the Syrian Arab Republic is required to complete the elimination of all chemical weapons material and equipment in the first half of 2014. Paragraphs 2 and 3 of EC-M-34/DEC.1 establish intermediate completion dates for the removal and destruction of Syrian chemical weapons prior to their complete elimination in the first half of 2014. Progress achieved within the reporting period by the Syrian Arab Republic in fulfilling these obligations is described below:
  - (a) Pursuant to subparagraphs 2(a)(ii) and (iii) of EC-M-34/DEC.1, all chemicals listed in those subparagraphs were due to have been removed from the territory of the Syrian Arab Republic by 31 December 2013 and 5 February 2014, respectively. However, these objectives were not met. In

<sup>1</sup> This report takes into account information relating to an amended time frame for the transportation of all chemicals, as submitted by the Syrian Arab Republic to the Director-General on 23 February 2014.

this regard, the Director-General encouraged the Syrian authorities to provide a time frame for the expeditious removal of these chemicals. On 27 January and 10 February 2014, further limited shipments of priority chemicals were transported to the port of embarkation at Latakia and loaded onto the Danish and Norwegian cargo ships, which means that 4.5% of Priority 1 chemicals have now been removed from the Syrian Arab Republic and, combined with the destruction of certain chemicals within the Syrian Arab Republic as described in subparagraph 4(d) below, a total of 17.2% of declared priority chemicals have either been destroyed or removed;

- (b) In response to the Director-General's request, on 14 February 2014 the Syrian authorities provided a timeline for the removal of chemicals outside the territory of the Syrian Arab Republic. The timeline, based on a total of 31 sequential movements of chemicals from the chemical weapons storage facilities (CWSFs) to the port of embarkation, estimated that complete removal could be achieved in approximately 100 days, with completion at the end of May 2014. On 13 and 14 February 2014, this timeline was discussed in the framework of the Operational Planning Group (OPG), which developed an alternative plan envisaging that chemicals could be removed by 31 March 2014, while addressing Syrian concerns regarding security and the availability of equipment and personnel. The Director-General encouraged the Syrian authorities to give serious consideration to this alternative plan. In a communication received on 20 February 2014 from the Head of the Syrian National Authority and Deputy Foreign Minister, Mr Faisal Mekdad, it was mentioned that the Syrian Arab Republic was reviewing its timeline and will seek to shorten it to the extent considered possible. On 23 February 2014, the Syrian Arab Republic provided a revised time frame. According to this schedule, the Syrian Arab Republic aims to complete the removal of all chemicals from its territory by 13 April 2014, except for chemicals located in facilities that are presently inaccessible. These chemicals could be removed whenever conditions are deemed suitable for movements from these sites but in any event are scheduled for transportation by 27 April 2014, according to the revised schedule;
- (c) Pursuant to subparagraph 2(b) of EC-M-34/DEC.1, the Syrian Arab Republic is requested to destroy all of its chemical weapons production facilities (CWPFs) by 15 March 2014. As previously reported, a total of 26 CWPFs were declared. As at the cut-off date of this report, of these 26 CWPFs: eight mobile units had been destroyed and verified; at one CWPF, all declared specialised buildings and equipment had been destroyed and verified; at four CWPFs, all **declared** specialised/standard buildings and equipment had been destroyed but verification was pending; and at 13 CWPFs, either standard equipment and/or specialised/standard buildings remained to be destroyed and verified;
- (d) Pursuant to paragraph 9 of EC-M-34/DEC.1, the Syrian Arab Republic was required to submit, not later than 1 January 2014, for review by the Council not later than 15 January 2014, its plan for destroying, on its territory, isopropanol and residual mustard agent in containers previously containing mustard agent. The plan (EC-M-38/P/NAT.1, dated 14 January 2014) was

noted by the Council at its Thirty-Eighth Meeting on 30 January 2014, at which meeting the Council also adopted a decision on verification measures for the destruction of isopropanol (EC-M-38/DEC.2, dated 30 January 2014). On 6 February 2014, the Syrian authorities submitted an amendment to the initial declaration correcting the amount of isopropanol declared. Subsequently, on 13 February 2014, the Syrian authorities submitted to the Secretariat information on the destruction of 93% of the declared amount of isopropanol. In the monthly report EC-M-39/P/NAT.1 (dated 18 February 2014), the Syrian Arab Republic indicated that the remaining amount of isopropanol will be destroyed as soon as circumstances permit access to the storage facility; and

- (e) Pursuant to paragraph 19 of EC-M-34/DEC.1, the Syrian Arab Republic is required to submit a monthly report to the Council regarding activities on its territory related to the destruction of chemical weapons and CWPfS. The third such report was submitted to the Secretariat on 18 February 2014 and made available to the Council (EC-M-39/P/NAT.1).
5. In accordance with subparagraph 1(e) of EC-M-33/DEC.1 and paragraph 7 of resolution 2118 (2013), the Syrian Arab Republic shall cooperate fully with all aspects of the implementation of the decision and the resolution. The Syrian authorities have continued to extend the necessary cooperation to the OPCW-United Nations Joint Mission in the Syrian Arab Republic (hereinafter "the Joint Mission") in the conduct of its activities during the reporting period. On 5 February 2014, the OPCW and the United Nations concluded an agreement concerning the status of the Joint Mission with the Syrian Government as required by United Nations Security Council resolution 2118 (2013). A memorandum of understanding for the provision of medical services and emergency medical evacuation services was signed at the same time.

**Activities carried out by the Secretariat with respect to the Syrian Arab Republic**

- 6. Effective cooperation with the United Nations in the context of the Joint Mission has continued with close coordination between the two organisations and between the offices in New York, The Hague, Cyprus, and Damascus. As at the cut-off date of this report, 16 OPCW staff members were deployed with the Joint Mission in Damascus and Latakia, and one logistics officer in Beirut.
- 7. The Director-General and the Special Coordinator of the Joint Mission, Ms Sigrid Kaag, have maintained regular contact. The Special Coordinator briefed States Parties at OPCW Headquarters on 7 February 2014. The Director-General has continued to meet with senior representatives of the States Parties offering to host a destruction facility or otherwise providing assistance with transport or destruction, and to communicate regularly with senior officials from the Government of the Syrian Arab Republic. On 12 February 2014, the Director-General met with a visiting delegation from the Syrian Arab Republic. The Secretariat has continued to provide weekly information briefings to States Parties in The Hague.
- 8. The Joint Mission verified the packing and loading of chemicals, prior to their transportation to the port of embarkation at Latakia. On 27 January 2014, for security



reasons, the physical presence of inspectors at the relevant CWSFs was not possible and remote verification was therefore undertaken instead, with a full inventory being conducted at the port. The physical presence of inspectors was possible for the movement on 10 February 2014, and activities at the relevant CWSFs included verifying the chemicals against the initial declaration, taking an inventory of the chemicals loaded into each shipping container, conducting sampling on a random basis, and sealing the containers. Upon the arrival of the containers at Latakia, the inventory documents for each shipping container were checked, the integrity of the seals was confirmed, and the contents of the containers were verified on a random basis. Once the containers were securely loaded on board the cargo ships, they returned to international waters, where, along with the naval escorts, they will await further deliveries of chemicals to Latakia.

9. The Joint Mission also conducted inspections at several CWSFs to verify the destruction of isopropanol carried out by Syrian personnel as reported in subparagraph 4(d) above. As at the cut-off date of this report, the destruction of 93% of the total declared quantity of isopropanol had been verified in accordance with the verification measures contained in EC-M-38/DEC.2. In addition, the Joint Mission has verified as destroyed 87% of containers previously containing mustard agent. The remaining quantity of isopropanol and the remaining containers are at locations that are currently assessed as being inaccessible for security reasons. Decanting of certain chemicals into new storage containers, suitable for transportation, was also verified at several CWSFs, in preparation for their onward transportation to the port of embarkation.
10. On 6 February 2014, representatives of the Secretariat participated in a preparatory meeting at the Italian port of Gioia Tauro, which is where chemicals will be transloaded from the Danish cargo ship on to the United States vessel, the MV Cape Ray, for eventual destruction. At the port, discussions were also held with the representatives of local agencies involved in the operation, as well as representatives of Denmark, Italy, and the United States of America.
11. Following a rigorous solicitation process, on 14 February 2014 the Director-General announced that contracts for transport, treatment, and disposal of hazardous and non-hazardous organic and inorganic chemicals, effluents, and related materials with respect to the destruction of Syrian chemical weapons had been awarded to Ekokem Oy Ab from Finland and Veolia Environmental Services Technical Solutions, LLC from the United States of America. As previously reported, in response to the call for proposals that had been issued on 20 December 2013, 14 bids had been received by the deadline of 19 January 2014. Qualifying bids underwent a thorough process of technical and commercial evaluation before the preferred companies were selected for award of the contract by the Director-General. The conclusion of the solicitation process represents an important step towards the complete destruction of Syrian chemical weapons outside the territory of the Syrian Arab Republic.
12. On 14 February 2014, consultations were held with the Syrian Arab Republic with respect to the destruction of 12 declared Syrian CWPFs.
13. Informal consultations have been conducted on a model agreement specifying the arrangements governing on-site inspections at commercial facilities selected pursuant

to paragraph 24 of decision EC-M-34/DEC.1 or sponsored by States Parties pursuant to paragraph 7 of decision EC-M-36/DEC.2. The model agreement was approved by the Council at its Thirty-Eighth Meeting (EC-M-38/DEC.1, dated 30 January 2014). The Secretariat has initiated negotiations on such an agreement with the two States Parties hosting the commercial facilities selected as a result of the solicitation process described in paragraph 11 above, with the model agreement serving as a basis for these negotiations. The model agreement will also serve as the basis for agreements with the Governments of Germany and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the commercial facilities directly sponsored by these States Parties and which will destroy certain chemicals as part of their in-kind contributions.

14. As reported previously, the Secretariat, as required by paragraph 13 of EC-M-34/DEC.1, has developed a draft facility agreement for Syrian CWSFs and submitted the draft to the Syrian authorities for their comments.

#### **Supplementary resources**

15. As reported in the previous monthly report, several States Parties are providing assistance and resources for the purposes of the transportation, removal, and destruction of Syrian chemical weapons. All equipment requested by the Syrian Arab Republic has now been provided, either through the Joint Mission or under bilateral arrangements. On 13 February 2014, the MV Cape Ray arrived in the region. Along with the outcome of the solicitation process described in paragraph 11 above, these developments mean that all the elements necessary for the removal of chemical **weapons** from the territory of the Syrian Arab Republic and their subsequent destruction are now in place.
16. As at the cut-off date of this report, the balance in the Syria Trust Fund for the **Destruction** of Chemical Weapons stood at EUR 16 million. Contributions have been received from Australia, Bulgaria, the Czech Republic, Finland, Germany, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, the Republic of Korea, Slovakia, Sweden, Switzerland, Turkey, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. This includes the contributions that were originally made to the first OPCW Trust Fund for Syria and which have, at the request of the donor, subsequently been transferred, in part or in whole, to the Syria Trust Fund for the Destruction of Chemical Weapons. Further contributions of EUR 2 million and approximately EUR 350,000 are expected from Italy and the Republic of Korea respectively. In addition, on 23 January 2014, an agreement was signed with India for a voluntary contribution of approximately EUR 736,000. On 24 January 2014, the Government of Canada announced a voluntary contribution of approximately EUR 6.6 million, part of a line of support that includes another CAD 5 million to support destruction operations aboard the United States vessel MV Cape Ray. On 17 February 2014, the Director-General travelled to Brussels to sign an agreement for a voluntary contribution of EUR 12 million by the European Union. The Japanese Government has decided to contribute USD 18 million (approximately EUR 13.2 million) jointly to the OPCW and the United Nations.

**Conclusion**

17. The Syrian Arab Republic has reaffirmed its commitment to the elimination of its chemical weapons programme in a timely manner. All the elements of the removal and destruction plan, including additional security equipment that the Syrian Arab Republic had considered essential and armour jackets for protection of the ISO containers, are now in place. It should therefore be possible to begin immediately the process of removal of chemicals in earnest through a cascade of activities that **should** yield significant and sustained movements.

- - - 0 - - -



**OIAC**

**Conseil exécutif**

Soixante-quinzième session  
4 – 7 mars 2014

EC-75/DG.6  
25 février 2014  
FRANÇAIS  
Original : ANGLAIS

## **NOTE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL**

### **PROGRÈS ACCOMPLIS DANS L'ÉLIMINATION DU PROGRAMME D'ARMES CHIMIQUES SYRIEN**

1. Conformément à l'alinéa f) du paragraphe 2 de la décision prise par le Conseil exécutif ("le Conseil") à sa trente-troisième réunion (EC-M-33/DEC.1 du 27 septembre 2013), le Secrétariat technique ("le Secrétariat") fait mensuellement rapport au Conseil sur l'application de cette décision. Conformément au paragraphe 12 de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, le rapport du Secrétariat est également présenté au Conseil de sécurité par l'entremise du Secrétaire général. Le présent document est le cinquième rapport mensuel à ce sujet.
2. À sa trente-quatrième réunion, le Conseil a adopté une décision intitulée "Détail des conditions applicables à la destruction des armes chimiques syriennes et des installations de fabrication d'armes chimiques syriennes" (EC-M-34/DEC.1 du 15 novembre 2013). Au paragraphe 22 du dispositif de cette décision, le Conseil a décidé que le Secrétariat ferait rapport sur l'application de la décision "en complément des rapports qu'il est tenu de faire au titre de l'alinéa f) du paragraphe 2 de la décision EC-M-33/DEC.1 du Conseil".
3. Le présent rapport est donc soumis conformément aux deux décisions susmentionnées du Conseil et contient des informations relatives à leur mise en œuvre pendant la période du 23 janvier au 22 février 2014<sup>1</sup>.

#### **Progrès accomplis par la République arabe syrienne pour satisfaire aux dispositions des décisions EC-M-33/DEC.1 et EC-M-34/DEC.1**

4. Conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1 de la décision EC-M-33/DEC.1, la République arabe syrienne est tenue d'achever l'élimination, au cours du premier semestre de 2014, de tous les équipements et matières liés aux armes chimiques. Les paragraphes 2 et 3 de la décision EC-M-34/DEC.1 précisent les dates d'achèvement intermédiaires pour le retrait et la destruction des armes chimiques syriennes avant leur élimination complète au cours du premier semestre de 2014.

<sup>1</sup> Le présent rapport tient compte des informations relatives à un calendrier modifié de transport de tous les produits chimiques, soumis par la République arabe syrienne au Directeur général le 23 février 2014.





Les progrès accomplis par la République arabe syrienne, pendant la période considérée, pour s'acquitter de ces obligations, sont les suivants :

- a) conformément aux points ii) et iii) de l'alinéa a) du paragraphe 2 de la décision EC-M-34.DEC.1, tous les produits chimiques figurant dans ces alinéas devaient avoir été retirés du territoire de la République arabe syrienne au plus tard le 31 décembre 2013 et le 5 février 2014, respectivement. Ces objectifs n'ont cependant pas été atteints. À cet égard, le Directeur général a encouragé les autorités syriennes à fournir un calendrier en vue d'un retrait rapide de ces produits chimiques. Les 27 janvier et 10 février 2014, d'autres transports de quantités limitées de produits chimiques prioritaires ont été effectués à destination du port d'embarquement de Lattaquié et ont été chargés à bord des navires de charge danois et norvégien, ce qui signifie qu'à ce stade, 4,5 % des produits chimiques de priorité 1 ont été retirés de République arabe syrienne et que, lorsqu'on les combine avec certains produits chimiques détruits en République arabe syrienne comme indiqué à l'alinéa d) du paragraphe 4, 17,2 % au total des produits chimiques prioritaires déclarés ont été soit détruits, soit retirés;
- b) en réponse à la demande du Directeur général, les autorités syriennes ont fourni le 14 février 2014 un calendrier de retrait des produits chimiques hors du territoire de la République arabe syrienne. Dans ce calendrier, qui repose sur un total de 31 transports successifs de produits chimiques entre les installations de stockage d'armes chimiques et le port d'embarquement, il était estimé que le retrait complet pourrait se faire en une centaine de jours et se terminer ainsi à la fin du mois de mai 2014. Les 13 et 14 février 2014, ce calendrier a été discuté au sein du Groupe de planification des opérations ("le Groupe") qui a élaboré un plan qui constitue une alternative et qui prévoit que les produits chimiques pourraient être retirés d'ici au 31 mars 2014, tout en répondant aux préoccupations syriennes en matière de sécurité et de disponibilité d'équipement et de personnel. Le Directeur général a encouragé les autorités syriennes à étudier sérieusement cet autre plan. Dans une communication reçue le 20 février 2014 du Chef de l'autorité nationale syrienne et Vice-Ministre des affaires étrangères, M. Faisal Mekdad, il était indiqué que la République arabe syrienne revoyait son calendrier et s'efforcerait de le raccourcir dans toute la mesure qu'il serait jugé possible. Le 23 février 2014, la République arabe syrienne a communiqué un calendrier révisé. Selon ce calendrier, la République arabe syrienne entend achever le retrait de tous les produits chimiques de son territoire d'ici le 13 avril 2014, exception faite des produits chimiques se trouvant dans des installations inaccessibles à l'heure actuelle. Ces produits chimiques pourraient être retirés dès qu'il sera jugé que les circonstances permettent d'effectuer des transports à partir de ces sites, mais en tout état de cause il est prévu que leur transport se fera au plus tard le 27 avril 2014, conformément au calendrier révisé;
- c) conformément à l'alinéa b) du paragraphe 2 de la décision EC-M-34/DEC.1, il est demandé à la République arabe syrienne de détruire toutes ses installations de fabrication d'armes chimiques d'ici au 15 mars 2014. Comme indiqué antérieurement, 26 installations de fabrication d'armes chimiques

ont été déclarées au total. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, sur ces 26 installations, 8 unités mobiles avaient été détruites et vérifiées; dans 1 des installations, tous les bâtiments et le matériel spécialisés avaient été détruits et vérifiés; dans 4 installations, tous les bâtiments et le matériel spécialisés/courants avaient été détruits mais la vérification devait encore y être effectuée; et dans 13 installations, il restait à procéder à la destruction et à la vérification du matériel courant et/ou des bâtiments spécialisés/de type courant;

- d) conformément au paragraphe 9 de la décision EC-M-34/DEC.1, il a été demandé à la République arabe syrienne de présenter, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2014, pour que le Conseil l'examine au plus tard le 15 janvier 2014, son plan de destruction, sur son territoire, de l'isopropanol et de l'ypérite résiduelle stockée dans des conteneurs précédemment remplis d'ypérite. Le Conseil a pris note du plan (EC-M-38/P/NAT.1 du 14 janvier 2014), à sa trente-huitième réunion, le 30 janvier 2014, lors de laquelle il a également adopté une décision sur les mesures de vérification de la destruction de l'isopropanol (EC-M-38/DEC.2 du 30 janvier 2014). Le 6 février 2014, les autorités syriennes ont soumis un amendement à la déclaration initiale en corrigeant la quantité d'isopropanol déclarée. Puis le 13 février 2014, les autorités syriennes ont communiqué au Secrétariat des renseignements sur la destruction de 93 % des quantités déclarées d'isopropanol. Dans le rapport mensuel EC-M-39/P/NAT.1 (du 18 février 2014), la République arabe syrienne a indiqué que la quantité restante d'isopropanol sera détruite dès que les circonstances permettront d'accéder à l'installation de stockage;
  - e) conformément au paragraphe 19 de la décision EC-M-34/DEC.1, la République arabe syrienne est tenue de présenter au Conseil un rapport mensuel sur les activités qui se déroulent sur son territoire en matière de destruction d'armes chimiques et d'installations de fabrication d'armes chimiques. Le troisième rapport de ce type a été soumis au Secrétariat le 18 février 2014 et communiqué au Conseil (EC-M-39/P/NAT.1).
5. Conformément à l'alinéa e) du paragraphe 1 de la décision EC-M-33/DEC.1 et au paragraphe 7 de la résolution 2118 (2013), la République arabe syrienne est tenue d'apporter sa pleine coopération à tous les aspects de la mise en œuvre de la décision et de la résolution. Les autorités syriennes ont continué d'apporter la coopération nécessaire à la Mission conjointe OIAC-ONU en République arabe syrienne ("la Mission conjointe") dans la conduite de ses activités au cours de la période considérée. Le 5 février 2014, l'OIAC et l'ONU ont conclu avec le Gouvernement syrien un accord relatif au statut de la Mission conjointe comme le Conseil de sécurité de l'ONU l'avait demandé dans sa résolution 2118 (2013). Un mémorandum d'accord régissant la fourniture de services médicaux et de services d'évacuation médicale d'urgence a été signé en même temps.

**Activités entreprises par le Secrétariat concernant la République arabe syrienne**

6. Une coopération effective avec l'ONU, dans le cadre de la Mission conjointe, s'est poursuivie grâce à une coordination étroite entre les deux organisations et les bureaux à New York, à La Haye, à Chypre et à Damas. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, 16 fonctionnaires de l'OIAC étaient déployés au sein de la Mission conjointe à Damas et à Lattaquié, et 1 spécialiste de la logistique se trouvait à Beyrouth.
7. Le Directeur général et la Coordinatrice spéciale de la Mission conjointe, Mme Sigrid Kaag, sont restés en contact régulier. La Coordinatrice spéciale a fait le point de la situation à l'intention des États parties au siège de l'OIAC le 7 février 2014. Le Directeur général a poursuivi ses rencontres avec de hauts représentants des États parties qui ont proposé d'accueillir une installation de destruction ou d'apporter une assistance au titre du transport ou de la destruction, et communique régulièrement avec les hauts représentants officiels du Gouvernement de la République arabe syrienne. Le 12 février 2014, il a rencontré une délégation de la République arabe syrienne en visite. Le Secrétariat a continué de faire des exposés hebdomadaires aux États parties à La Haye.
8. Le personnel de la Mission conjointe a vérifié les opérations de conditionnement et de chargement des produits chimiques, avant leur transport vers le port d'embarquement de Lattaquié. Le 27 janvier 2014, la présence physique des inspecteurs dans les installations de stockage d'armes chimiques était impossible pour des raisons de sécurité et il a donc été procédé à la place à une vérification à distance, un inventaire complet étant dressé au port. La présence physique des inspecteurs a été possible, pour ce qui concerne le transport du 10 février 2014, et les activités dans les installations de stockage ont consisté à vérifier les produits chimiques par rapport à la déclaration initiale, à dresser un inventaire des produits chimiques chargés sur chaque conteneur d'expédition, à procéder à un prélèvement aléatoire d'échantillons, et à apposer des scellés sur les conteneurs. À l'arrivée des conteneurs à Lattaquié, les documents d'inventaire de chaque conteneur d'expédition ont été vérifiés, l'intégrité des scellés a été confirmée et le contenu des conteneurs a été vérifié sur une base aléatoire. Une fois les conteneurs chargés, dans le plein respect des normes de sécurité, à bord des navires de charge, ceux-ci sont rentrés dans les eaux internationales où, tout comme les escortes navales, ils attendront d'autres livraisons de produits chimiques arrivant à Lattaquié.
9. Le personnel de la Mission conjointe a également procédé à des inspections dans plusieurs installations de stockage d'armes chimiques afin de vérifier que la destruction de l'isopropanol avait été menée à bien par le personnel syrien comme indiqué à l'alinéa d) du paragraphe 4 ci-dessus. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, la destruction de 93 % de la quantité totale déclarée d'isopropanol avait été vérifiée conformément aux mesures de vérification prescrites dans la décision EC-M-38/DEC.2. En outre, ce personnel a confirmé, après vérification, qu'il avait été procédé à la destruction de 87 % des conteneurs renfermant précédemment de l'ypérite. La quantité restante d'isopropanol et les conteneurs restants se trouvent dans des lieux actuellement jugés inaccessibles pour des raisons de sécurité. Le transvasement de certains produits chimiques dans de nouveaux conteneurs de stockage, adaptés au transport, a également été vérifié dans plusieurs

installations de stockage d'armes chimiques, en prévision de leur transport ultérieur jusqu'au port d'embarquement.

10. Le 6 février 2014, des représentants du Secrétariat ont participé à une réunion préparatoire dans le port italien de Gioia Tauro où les produits chimiques seront transbordés du navire de charge danois sur le navire de la marine des États-Unis – le Cape Ray – pour y être détruits. Dans ce port, des discussions ont également eu lieu avec les représentants des organismes locaux prenant part à l'opération et avec des représentants du Danemark, des États-Unis d'Amérique et de l'Italie.
11. À la suite d'une procédure d'appel d'offres rigoureuse, le Directeur général a annoncé le 14 février 2014 que Ekokem Oy Ab de Finlande et Veolia Environmental Services Technical Solutions, LLC des États-Unis d'Amérique s'étaient vu attribuer des marchés pour le transport, le traitement et l'élimination de produits chimiques organiques et inorganiques, dangereux et non dangereux, d'effluents et de matériaux connexes en vue de la destruction des armes chimiques syriennes. Comme déjà signalé, en réponse à l'appel de propositions qui avait été lancé le 20 décembre 2013, 14 offres avaient été reçues avant la date limite du 19 janvier 2014. Les offres réunissant les conditions requises ont fait l'objet d'une évaluation technique et commerciale approfondie avant que les entreprises adjudicataires ne soient retenues par le Directeur général. La conclusion de cette procédure d'appel d'offres représente une étape importante en vue de la destruction complète des armes chimiques syriennes en dehors du territoire de la République arabe syrienne.
12. Le 14 février 2014, des consultations ont eu lieu avec la République arabe syrienne au sujet de la destruction de 12 installations de fabrication d'armes chimiques syriennes déclarées.
13. Des consultations officieuses ont été menées sur un accord type précisant les arrangements régissant les inspections sur place dans les installations commerciales sélectionnées conformément au paragraphe 24 de la décision EC-M-34/DEC.1, ou parrainées par des États parties en application du paragraphe 7 de la décision EC-M-36/DEC.2. Le Conseil a approuvé cet accord type à sa trente-huitième réunion (EC-M-38/DEC.1 du 30 janvier 2014). Le Secrétariat a entamé des négociations sur cet accord avec les deux États parties accueillant les installations commerciales retenues comme adjudicataires, à l'issue de l'appel d'offres, décrites au paragraphe 11 ci-dessus, l'accord type servant de base à ces négociations. C'est sur cet accord type que reposeront également les accords qui seront conclus avec le Gouvernement de l'Allemagne et le Gouvernement de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sujet des installations commerciales directement parrainées par ces États parties et qui détruiront certains produits chimiques dans le cadre de leurs contributions en nature.
14. Comme indiqué précédemment, le Secrétariat, qui y était tenu en application du paragraphe 13 de la décision EC-M-34/DEC.1, a établi un projet d'accord d'installation pour les installations de stockage d'armes chimiques syriennes et a soumis ce projet aux autorités syriennes pour que celles-ci forment des observations.



**Ressources supplémentaires**

15. Comme il en est fait état dans le rapport mensuel précédent, plusieurs États parties fournissent une aide et des ressources aux fins du transport, du retrait et de la destruction des armes chimiques syriennes. Tout le matériel demandé par la République arabe syrienne a désormais été fourni, que ce soit par l'intermédiaire de la Mission conjointe ou en vertu d'arrangements bilatéraux. Le 13 février 2014, le Cape Ray est arrivé dans la région. Venant se rajouter aux résultats obtenus après l'appel d'offres décrit au paragraphe 11 ci-dessus, ces faits signifient que tous les éléments nécessaires au retrait du territoire de la République arabe syrienne puis à la destruction des armes chimiques sont désormais en place.
16. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, le solde du Fonds d'affectation spéciale (Syrie) pour la destruction des armes chimiques s'élevait à 16 millions d'euros. Des contributions ont été reçues des pays suivants : Allemagne, Australie, Bulgarie, Finlande, Irlande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, République de Corée, République tchèque, Slovaquie, Suède, Suisse, Turquie et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Il s'agit notamment de contributions initialement versées au premier Fonds d'affectation spéciale de l'OIAC pour la Syrie et par la suite virées, en totalité ou en partie, à la demande du donateur, au Fonds d'affectation spéciale (Syrie) pour la destruction des armes chimiques. D'autres contributions, de 2 millions d'euros et de l'ordre de 350 000 euros, sont attendues de la part de l'Italie et de la République de Corée, respectivement. De plus, le 23 janvier 2014, un accord a été signé avec l'Inde, prévoyant une contribution volontaire de ce pays d'environ 736 000 euros. Le 24 janvier 2014, le Gouvernement canadien a annoncé une contribution volontaire d'environ 6,6 millions d'euros faisant partie d'une aide qui comprend 5 millions de dollars canadiens supplémentaires destinés à soutenir le financement des opérations de destruction à bord du navire Cape Ray de la marine des États-Unis. Le 17 février 2014, le Directeur général s'est rendu à Bruxelles pour signer un accord prévoyant le versement par l'Union européenne d'une contribution volontaire de 12 millions d'euros. Le Gouvernement japonais a décidé de verser, conjointement à l'OIAC et à l'ONU, une contribution de 18 millions de dollars des États-Unis (soit environ 13,2 millions d'euros).

**Conclusion**

17. La République arabe syrienne a réaffirmé son engagement en vue de l'élimination rapide de son programme d'armes chimiques. Tous les éléments nécessaires à l'exécution du plan de retrait et de destruction, y compris le matériel de sécurité supplémentaire que la République arabe syrienne avait estimé essentiel et les enveloppes de blindage destinées à protéger les conteneurs ISO, sont désormais en place. Il devrait donc être possible d'entamer immédiatement le processus de retrait effectif des produits chimiques grâce à une suite d'activités qui devraient se traduire par des transports soutenus de quantités notables.





## منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

## المجلس التنفيذي

EC-75/DG.6

25 February 2013

ARABIC

Original: ENGLISH

الدورة الخامسة والسبعون

٤ - ٧ آذار/مارس ٢٠١٤

### مذكرة من المدير العام

### التقدم المحرز في إزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري

- ١- تقدم الأمانة الفنية ("الأمانة") إلى المجلس التنفيذي ("المجلس")، وفقا للفقرة الفرعية ٢(و) من القرار الذي اتخذه المجلس في اجتماعه الثالث والثلاثين (الوثيقة EC-M-33/DEC.1 المؤرخة بـ٢٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٣)، تقريراً شهرياً عن تنفيذ ذلك القرار. ويُقدّم تقرير الأمانة أيضاً إلى مجلس الأمن عن طريق الأمين العام، وفقاً للفقرة ١٢ من القرار ٢١١٨ (٢٠١٣) الصادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة. وهذا خامس تقرير شهري في هذا الشأن.
- ٢- واعتمد المجلس خلال اجتماعه الرابع والثلاثين قراراً عنوانه "المتطلبات المفصلة لتدمير الأسلحة الكيميائية السورية ومرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية السورية" (الوثيقة EC-M-34/DEC.1 المؤرخة بـ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣). وقرر المجلس في الفقرة ٢٢ من هذا القرار أنه يتعين على الأمانة أن تقدم تقارير عن تنفيذها هذا القرار "باقترانٍ مع التقارير المطلوب منها تقديمها بموجب الفقرة الفرعية ٢(و) من قرار المجلس EC-M-33/DEC.1".
- ٣- وعليه يُقدم هذا التقرير وفقاً لقراري المجلس الآتفي الذكر، وهو يتضمن معلومات عن تنفيذها خلال الفترة الممتدة من ٢٣ كانون الثاني/يناير إلى ٢٢ شباط/فبراير ٢٠١٤<sup>١</sup>.

<sup>١</sup> يأخذ هذا التقرير بعين الاعتبار المعلومات المتعلقة بالصيغة المعدلة من الإطار الزمني فيما يخص نقل جميع المواد الكيميائية التي قدمتها الجمهورية العربية السورية إلى المدير العام في ٢٣ شباط/فبراير ٢٠١٤.

التقدم الذي أحرزته الجمهورية العربية السورية في الوفاء بمتطلبات القرارات EC-M-33/DEC.1 و EC-M-34/DEC.1

٤- تقضي الفقرة الفرعية ١ (ج) من القرار EC-M-33/DEC.1، بأن تُتِمَّ الجمهورية العربية السورية إزالة جميع مواد الأسلحة الكيميائية ومعدّاتها خلال النصف الأول من عام ٢٠١٤. وتحدّد في الفقرتين ٢ و ٣ من القرار EC-M-34/DEC.1 تواريخ وسيطة لإتمام نقل الأسلحة الكيميائية السورية وتدميرها قبل إزالتها إزالة تامة في النصف الأول من عام ٢٠١٤. ويُبيّن أدناه ما أحرزته الجمهورية العربية السورية من تقدم في الوفاء بهذه الالتزامات خلال الفترة المفاد عنها:

(أ) عملا بالفقرتين الفرعيتين ٢ (أ) '٢' و '٣' من الوثيقة EC-M-34.DEC.1، كان يتعين أن تكون جميع المواد الكيميائية الواردة قائمة بها في هاتين الفقرتين الفرعيتين قد نُقلت من أراضي الجمهورية العربية السورية بحلول ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣ و٥ شباط/فبراير ٢٠١٤، على التوالي. بيد أنه تعذر التقيد بهذين الأجلين. وفي هذا الصدد، شجع المدير العام السلطات السورية على تقديم إطار زمني لتسريع نقل تلك المواد الكيميائية. وفي ٢٧ كانون الثاني/يناير و١٠ شباط/فبراير ٢٠١٤، نُقلت إلى ميناء الشحن في اللاذقية شحنات إضافية محدودة من المواد الكيميائية ذات الأولوية، فحُلت على متن السفينتين الدانمركية والنرويجية، فنقلت بذلك ٤,٥٪ من مواد الأولوية ١ الكيميائية من الجمهورية العربية السورية، وباحتساب تدمير بعض المواد الكيميائية داخل الجمهورية العربية السورية كما هو مبين في الفقرة الفرعية ٤ (د) أدناه، فذلك يعني أن ما مجموعه ١٧,٢٪ من المواد ذات الأولوية الكيميائية إما دمرت أو نُقلت.

(ب) واستجابة لطلب المدير العام، قدمت السلطات السورية في ١٤ شباط/فبراير ٢٠١٤ إطاراً زمنياً لنقل المواد الكيميائية خارج أراضي الجمهورية العربية السورية. ويقدر في هذا الإطار الزمني، الذي يشمل إجراء ما مجموعه ٣١ من عمليات النقل المتتالية للمواد الكيميائية من مرافق تخزينها إلى ميناء شحنها، أن عمليات النقل التام ستستغرق زهاء ١٠٠ يوم، وستنجز بتمم أيار/مايو ٢٠١٤. وقد نوقش الإطار الزمني يومي ١٣ و١٤ شباط/فبراير ٢٠١٤ في إطار فريق التخطيط التشغيلي الذي أعد خطة بديلة تتوقع إمكانية نقل المواد الكيميائية بحلول ٣١ آذار/مارس ٢٠١٤، مع مراعاة الشواغل السورية في ما يتعلق بالأمن وتوفر المعدات والعاملين. وقد شجع المدير العام السلطات السورية على النظر بجدية في هذه الخطة البديلة. وفي رسالة وردت في ٢٠ شباط/فبراير ٢٠١٤ من رئيس الهيئة الوطنية السورية، نائب وزير الخارجية،

السيد فيصل مقداد، ذكر أن الجمهورية العربية السورية بصدد مراجعة الإطار الزمني الذي قدمته وستسعى إلى تقليصه قدر الإمكان. وفي ٢٣ شباط/فبراير ٢٠١٤، قدمت الجمهورية العربية السورية صيغة معدلة من الإطار الزمني. ووفقا لهذه الصيغة المعدلة، تسعى الجمهورية العربية السورية إلى إتمام نقل جميع المواد الكيميائية من أراضيها بحلول ١٣ نيسان/أبريل ٢٠١٤، عدا المواد الكيميائية التي توجد في مرافق يتعذر الوصول إليها حاليا. ويمكن نقل هذه المواد كلما كانت الظروف مواتية لنقلها من تلك المواقع، بيد أن نقلها يتوقع أن يتم في كل الأحوال بحلول ٢٧ نيسان/أبريل ٢٠١٤، وفقا للصيغة المعدلة من الإطار الزمني؛

(ج) ووفقا للفقرة الفرعية ٢(ب) من الوثيقة EC-M-34/DEC.1، يُطلب من الجمهورية العربية السورية أن تدمر جميع مرافق إنتاج أسلحتها الكيميائية بحلول ١٥ آذار/مارس ٢٠١٤. وعلى النحو المفاد به سلفا، فقد أُعلن في المجموع عن ٢٦ مرفقا من مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية. وبحلول نهاية التاريخ المشمول بهذا التقرير، دُمرت من بين المرافق الـ ٢٦ هذه ثماني وحدات متحركة وتم التحقق من تدميرها؛ ودُمرت جميع المباني والمعدات المتخصصة المعلن عنها بمرفق واحد وتم التحقق من تدميرها؛ ودُمرت في أربعة مرافق جميع المباني والمعدات المتخصصة/والعادية المعلن عنها بيد أن التحقق منها لم يجر بعد؛ وفي ١٣ مرفقا ما يزال يتعين تدمير المعدات العادية و/أو المباني المتخصصة/العادية والتحقق من تدميرها؛

(د) قضت الفقرة ٩ من الوثيقة EC-M-34/DEC.1 بأن تقدم الجمهورية العربية السورية إلى المجلس في موعد أقصاه ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤ خطتها لتدمير الإيزوبروبانول ورواسب عامل الخردل المتبقية في الحاويات التي كانت تحوي عامل الخردل في السابق، في أراضيها، لكي ينظر فيها المجلس في أجل أقصاه ١٥ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤. وأخذ المجلس علما بالخطة (الوثيقة EC-M-38/P/NAT.1 المؤرخة بـ ١٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤) خلال اجتماعه الثامن والثلاثين في ٣٠ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، واعتمد خلال هذا الاجتماع قرار بشأن تدابير التحقق في ما يخص تدمير الإيزوبروبانول (الوثيقة EC-M-38/DEC.2 المؤرخة بـ ٣٠ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤). وفي ٦ شباط/فبراير ٢٠١٤، قدمت السلطات السورية تعديلا للإعلان الأولي لتصحيح مقدار الإيزوبروبانول المعلن عنه. وفي ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٤، قدمت السلطات السورية إلى الأمانة معلومات عن تدمير ٩٣٪ من الكمية المعلن عنها من الإيزوبروبانول. وأشارت الجمهورية العربية السورية في تقريرها الشهري (الوثيقة

EC-M-39/P/NAT.1 المؤرخة بـ ١٨ شباط/فبراير ٢٠١٤) إلى أن الكميات المتبقية من الإيزوبروبانول ستندمر حالما تسمح الظروف بالوصول إلى مرفق التخزين؛

(هـ) تقضي الفقرة ١٩ من القرار EC-M-34/DEC.1 بأن تقدم الجمهورية العربية السورية إلى المجلس تقريراً شهرياً عما يجرى في أراضيها من أنشطة متصلة بتدمير الأسلحة الكيميائية ومرافق إنتاجها. وقُدِّم إلى الأمانة ثالث تقرير عن هذه الأنشطة في ١٨ شباط/فبراير ٢٠١٤ وأُتيح للمجلس (EC-M-39/P/NAT.1)؛

٥- تقضي الفقرة الفرعية ١(هـ) من القرار EC-M-33/DEC.1 والفقرة ٧ من القرار 2118 (٢٠١٣)، بأن تتعاون الجمهورية العربية السورية التعاون التام في جميع جوانب تنفيذ هذين القرارين. وثابتت السلطات السورية على تعاونها التعاون اللازم مع البعثة المشتركة بين المنظمة والأمم المتحدة في الجمهورية العربية السورية ("البعثة المشتركة") في أداء أنشطتها خلال الفترة المشمولة بهذا التقرير. وفي ٥ شباط/فبراير ٢٠١٤، أبرمت المنظمة والأمم المتحدة اتفاقاً بشأن مركز البعثة المشتركة مع الحكومة السورية كما يقضي به قرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة 2118 (٢٠١٣). وبالإضافة إلى ذلك، وقعت في الآن ذاته مذكرة تفاهم من أجل توفير الخدمات الطبية وخدمات الإخلاء الطبي في حالات الطوارئ.

#### الأنشطة التي نفذتها الأمانة في ما يتعلق بالجمهورية العربية السورية

٦- استمر التعاون الفعال مع الأمم المتحدة في سياق البعثة المشتركة بفضل التنسيق الوثيق بين المنظمتين وبين المكاتب في نيويورك، ولاهاي، وقبرص، ودمشق. وبحلول تاريخ نهاية الفترة المشمولة بهذا التقرير، كان قد أوفد في إطار البعثة المشتركة إلى دمشق واللاذقية ١٦ موظفاً من موظفي المنظمة، وموظف مسؤول عن الإمداد اللوجستي في بيروت.

٧- وتحدث المدير العام بانتظام إلى المنسقة الخاصة للبعثة المشتركة، السيدة سيغريد كاخ، التي قدمت عرضاً وجيزاً إلى الدول الأطراف في مقر المنظمة يوم ٧ شباط/فبراير ٢٠١٤. وواصل المدير العام لقاءاته بممثلين سامين من الدول الأطراف التي تعرض استضافة مرفق من مرافق التدمير، أو توفر بشكل آخر المساعدة في النقل أو التدمير، كما ثابر على الاتصال بانتظام بموظفين سامين من حكومة الجمهورية العربية السورية. والتقى المدير العام في ١٢ شباط/فبراير ٢٠١٤ بوفد زائر من الجمهورية العربية السورية. وواصلت الأمانة تزويد الدول الأطراف في لاهاي أسبوعياً بالمعلومات عن هذا الشأن.

٨- وتحققت البعثة المشتركة من تغليف وتحميل المواد الكيميائية قبل نقلها إلى ميناء الشحن في اللاذقية. وفي ٢٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، تعذر لأسباب أمنية حضور المفتشين في مرافق التخزين المعنية فأجري بدل ذلك التحقق عن بعد، ثم أجري جرد كامل في الميناء. وأمكن للمفتشين الحضور خلال شحنة ١٠ شباط/فبراير ٢٠١٤. وشملت الأنشطة التي أجريت في مرافق التخزين المعنية التحقق من المواد الكيميائية بالمقارنة بالإعلان الأولي، وجرّد المواد الكيميائية التي تمت تعبئتها في كل حاوية من حاويات الشحن، وأخذ عينات على أساس عشوائي، ووضع أختام على الحاويات. وفُحصت وثائق الجرد الخاصة بكل حاوية من حاويات الشحن، عند وصول الحاويات إلى اللاذقية، وتم التأكد من سلامة الأختام التي وُضعت عليها والتحقّق على أساس عشوائي من محتوياتها. وبعد أن حُمِلت الحاويات بأمان على متن السفينتين، عادت السفينتان إلى المياه الدولية، حيث ستنظران، إلى جانب سفن المرافقة البحرية، إيصال المزيد من المواد الكيميائية إلى اللاذقية.

٩- وأجرت البعثة المشتركة أيضا عمليات تفتيش في عدة مرافق لتخزين الأسلحة الكيميائية للتحقق من قيام العاملين السوريين بتدمير الإيزوبروبانول كما أُفيد به في الفقرة ٤(د) أعلاه. وبحلول نهاية تاريخ الفترة المشمولة بهذا التقرير، تم التحقق من تدمير ٩٣٪ من مجموع الكمية المعلن عنها من الإيزوبروبانول وفقا لتدابير التحقق المضمنة في الوثيقة EC-M-38/DEC.2. وبالإضافة إلى ذلك، تحققت البعثة المشتركة من تدمير ٨٧٪ من الحاويات التي كانت تحوي فيما سبق عامل الخردل. أما ما تبقى من كمية الإيزوبروبانول والحاويات فتوجد في أماكن يُقدر حاليا أنه يتعذر الوصول إليها لأسباب أمنية. وتم التحقق أيضا من تفريغ بعض المواد الكيميائية في حاويات تخزين جديدة صالحة لنقلها في عدة مرافق لتخزين الأسلحة الكيميائية تحضيراً لنقلها إلى ميناء الشحن.

١٠- وشارك ممثلون من الأمانة يوم ٦ شباط/فبراير ٢٠١٤ في اجتماع تحضير في ميناء دجويّا تاورو الإيطالي حيث ستنقل المواد الكيميائية من سفينة الشحن الدانمركية لتحمل فوق سفينة MV Cape Ray الأمريكية لتدميرها في آخر المطاف. وعقدت في الميناء أيضا مناقشات مع ممثلي الوكالات المحلية المشاركة في العملية ومع ممثلين من إيطاليا والدانمرك والولايات المتحدة الأمريكية.

١١- وإثر عملية استدراج عروض صارمة، أعلن المدير العام في ١٤ شباط/فبراير ٢٠١٤ أن عقود نقل ومعالجة المواد الكيميائية الخطرة وغير الخطرة، العضوية وغير العضوية، وصبيها والمواد المتصلة بها، والتخلص منها في ما يتعلق بتدمير الأسلحة الكيميائية السورية قد رست على شركة Ekokem Oy Ab من فنلندا وشركة Veolia Environmental Services Technical Solutions, LLC من الولايات المتحدة الأمريكية، وعلى النحو المفاد به سلفاً. استجابة إلى الدعوة لتقديم العروض التي صدرت في ٢٠ كانون



الأول/ديسمبر ٢٠١٣، تم التوصل بـ١٤ عرضا بحلول موعد ١٩ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤. وخضعت العروض المؤهلة لعملية تقييم تقني وتجاري معمقة قبل انتقاء المدير العام الشركتين اللتين سلمت إليهما العقود. ويمثل إتمام عمليات المناقصات خطوة هامة نحو إتمام تدمير الأسلحة الكيميائية السورية خارج أراضي الجمهورية العربية السورية.

١٢- وفي ١٤ شباط/فبراير ٢٠١٤، عُقدت مشاورات مع الجمهورية العربية السورية في ما يتعلق بتدمير ١٢ مرفق من مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية السورية المعلن عنها.

١٣- وأجريت مشاورات غير رسمية بشأن اتفاق نموذجي يبين الترتيبات التي تحكم عمليات التفيتش الموقعي في المرافق التجارية التي تم انتقاؤها عملا بالفقرة ٢٤ من القرار EC-M-34/DEC.1 التي ترعاها الدول الأطراف عملا بالفقرة ٧ من القرار EC-M-36/DEC.2. وقد أقر المجلس في اجتماعه الثامن والثلاثين الاتفاق النموذجي (الوثيقة EC-M-38/DEC.1 المؤرخة بـ٣٠ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤). وبدأت الأمانة مفاوضات بشأن اتفاق من هذا النوع مع دولتين طرفين توجد بهما المرافق التجارية المنتقاة نتيجة لعملية المناقصات المبينة في الفقرة ١١ أعلاه، وسيمثل الاتفاق النموذجي أساسا لهذه المفاوضات. وسيُستعان بالنموذج أيضا بمثابة أساس للاتفاقات مع حكومتي ألمانيا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية في ما يتعلق بالمرافق التجارية التي ترعاها هاتان الدولتان الطرفان مباشرة والتي ستدمر بعض المواد الكيميائية في إطار المساهمات العينية التي أعلنت عنهما هاتان الدولتان الطرفان.

١٤- وسبق أن أُفيد بأن الأمانة أعدت، وفق ما تقضي به الفقرة ١٣ من الوثيقة EC-M-34/DEC.1، مشروع اتفاق مرفق خاص بمرافق تخزين الأسلحة الكيميائية السورية، وقدمته إلى السلطات السورية لإبداء ملاحظاتها عليه.

#### الموارد التكميلية

١٥- تقدم عدة دول أطراف مساعدتها في نقل الأسلحة الكيميائية السورية وتحويلها خارج سوريا وتدميرها، على غرار ما أُفيد به في التقرير الشهري السابق. وقدمت جميع المعدات التي طلبتها الجمهورية العربية السورية، سواء من خلال البعثة المشتركة أو في إطار ترتيبات ثنائية. وفي ١٣ شباط/فبراير ٢٠١٤، وصلت سفينة MV Cape Ray إلى المنطقة. وإلى جانب نتائج عملية المناقصات المبينة في الفقرة ١١ أعلاه، تعني هذه المستجدات أن جميع العناصر اللازمة لنقل الأسلحة الكيميائية خارج أراضي الجمهورية العربية السورية وتدميرها لاحقا قد غدت الآن جاهزة.

١٦- وبلغ رصيد الصندوق الاستثماري الخاص بتدمير الأسلحة الكيميائية السورية ١٦ مليون أورو، بحلول تاريخ نهاية الفترة المشمولة بهذا التقرير. ووردت مساهمات من أستراليا، وألمانيا، وآيرلندا، وإيطاليا، وبلغاريا، وبولندا، وتركيا، والجمهورية التشيكية، وجمهورية كوريا، وسلوفاكيا، والسويد، وسويسرا، وفنلندا، ولكسمبرغ، ومالطة، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية، والنرويج، ونيوزيلندا، وهولندا. ويشمل هذا الرصيد المساهمات التي قُدمت أول الأمر إلى أول صندوق استثماري أنشأته المنظمة من أجل سوريا، وتم تحويلها لاحقا، جزئيا أو كليا إلى الصندوق الاستثماري الخاص بالتدمير، بناء على طلب الجهات المانحة. ويُرتقب أن ترد مساهمة إضافية من إيطاليا مقدارها مليون أورو، وأخرى من جمهورية كوريا مقدارها زهاء ٣٥٠ ٠٠٠ أورو. وبالإضافة إلى ذلك، في ٢٣ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، وقع مع الهند اتفاق بشأن تبرع بزهاء ٧٣٦ ٠٠٠ أورو. وفي ٢٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، أعلنت حكومة كندا عن تبرع بزهاء ٦,٦ مليون أورو، في إطار خط للدعم يشمل مبلغا آخر بقيمة ٥ ملايين دولار كندي لدعم عمليات التدمير على متن السفينة الأمريكية MV Cape Ray. وفي ١٧ شباط/فبراير ٢٠١٤، سافر المدير العام إلى بروكسل للتوقيع على اتفاق يقدم بموجبه الاتحاد الأوروبي تبرعا بقيمة ١٢ مليون أورو. وقررت الحكومة اليابانية أن تقدم إلى المنظمة والأمم المتحدة معا مساهمة بقيمة ١٨ مليون دولار أمريكي (زهاء ١٣,٢ مليون أورو).

#### الخاتمة

١٧- لقد أكدت الجمهورية العربية السورية من جديد على التزامها بإزالة برنامج أسلحتها الكيميائية في الوقت المناسب. وإن جميع عناصر خطة النقل والتدمير، بما في ذلك معدات الأمن الإضافية التي اعتبرتتها الجمهورية العربية السورية ضرورية والسترات المصفحة لحماية حاويات الـ ISO، هي الآن جاهزة. وبذلك سيكون بالإمكان البدء فورا في عملية نقل المواد الكيميائية من خلال سلسلة من الأنشطة التي من شأنها أن تسفر عن عمليات نقل كبيرة ومنظمة.



# 禁止化学武器组织

执行理事会

第七十五届会议  
2014 年 3 月 4 日至 7 日

EC-75/DG.6  
25 February 2014  
CHINESE  
Original: ENGLISH

## 总干事的说明

### 消除叙利亚化学武器方案一事的进展

1. 根据执行理事会（下称“执理会”）第三十三次会议的决定（EC-M-33/DEC.1，2013 年 9 月 27 日）第 2(f)分段，技术秘书处（下称“技秘处”）应每个月向执理会报告该决定的执行情况。且根据联合国安全理事会第 2118（2013）号决议第 12 段，技秘处的报告还将通过秘书长向安全理事会提交。本文为第 5 份此种月度报告。
2. 执理会第三十四次会议通过了题为“叙利亚化学武器和叙利亚化学武器生产设施的具体销毁要求”的决定（EC-M-34/DEC.1，2013 年 11 月 15 日）。在该决定第 22 段中，执理会决定技秘处应“在按执理会 EC-M-33/DEC.1 号决定第 2(f)分段的规定提出报告的同时”，报告决定的执行情况。
3. 故谨此根据上述两项执理会决定提交本报告，其中包含关于这些决定在 2014 年 1 月 23 日至 2 月 22 日期间的执行情况的资料。

#### 阿拉伯叙利亚共和国按 EC-M-33/DEC.1 和 EC-M-34/DEC.1 的要求取得的进展

4. 按照 EC-M-33/DEC.1 第 1(c)分段，阿拉伯叙利亚共和国须于 2014 年上半年完成所有化学武器物料和设备的销毁工作。EC-M-34/DEC.1 第 2 和第 3 段设定了在叙利亚化学武器于 2014 年上半年完全消除之前将其运出并销毁的中间销毁日期。现将报告期内阿拉伯叙利亚共和国为履行这些义务所取得的进展详述如下：
  - (a) 根据 EC-M-34/DEC.1 第 2(a)(ii)和(iii)分段，在该两个分段列出的所有化学剂应分别不晚于 2013 年 12 月 31 日和 2014 年 2 月 5 日运至阿拉伯叙利亚共和国境外。但是，这些目标没有达到。在此方面，总干事鼓励阿拉伯叙利亚共和国提出加快运输化学剂的时间表。2014 年 1 月 27 日和 2 月 10 日，又有批数有限的优先化学剂运抵在拉塔基亚的装船港并装上了丹麦和挪威货轮，这意味着迄今已有 4.5%的第一类优先化学剂运出了阿拉伯叙利亚共和国，加上已在阿拉伯叙利亚共和国境内销毁的某些化



学剂（见下文第 4(d)分段），已经运走或销毁的宣布的优先化学剂一共达到了 17.2%；

- (b) 应总干事的请求，2014 年 2 月 14 日，叙利亚当局提出了将化学剂运出阿拉伯叙利亚共和国的时间表。该时间表基于按先后次序进行的总共 31 次运输，以将化学剂从各个化学武器储存设施（化武储存设施）运到装船港。预计可在大约 100 天内完成全部运输，到 2014 年 5 月底结束。2014 年 2 月 13 日和 14 日，在行动规划小组的框架内对时间表进行了讨论。小组制订了一个备选计划，按其设想可最晚到 2014 年 3 月 31 日完成化学剂的运输，同时还解决了叙利亚在安全和提供设备及人员方面的关切。总干事鼓励叙利亚当局认真考虑该备选计划。在于 2014 年 2 月 20 日发来的函件中，叙利亚副外长兼国家主管部门主任费萨尔·梅达德先生表示阿拉伯叙利亚共和国正在审查其时间表，并将力争尽可能予以缩短。2014 年 2 月 23 日，阿拉伯叙利亚共和国提出了经过修订的时间表。根据该时间表，阿拉伯叙利亚共和国着眼于最晚到 2014 年 4 月 13 日将化学剂全部运到其境外，但位于目前无法前往的设施中者除外。对于那些化学剂来说，可在一旦认为条件允许从那些设施发运时将其运走。但无论如何，根据经过修订的时间表，定于最晚到 2014 年 4 月 27 日把那些化学剂运走；
- (c) 根据 EC-M-34/DEC.1 第 2(b)分段，请阿拉伯叙利亚共和国不晚于 2014 年 3 月 15 日全部销毁其化学武器生产设施（化武生产设施）。如先前报告过的，宣布的化武生产设施共为 26 个。截至本报告的截止日期，在这 26 个化武生产设施中，8 个移动式单元已经销毁并对此进行了核查；在 1 个化武生产设施中，宣布的所有专用建筑和设备已销毁并对此进行了核查；在 4 个化武生产设施中，宣布的所有专用/标准建筑和设备已销毁，但尚未对此进行了核查；在 13 个化武生产设施中，对标准设备和（或）专用/标准建筑的销毁及其核查尚未进行；
- (d) 根据 EC-M-34/DEC.1 第 9 段，阿拉伯叙利亚共和国应不晚于 2014 年 1 月 1 日提交关于在其境内销毁异丙醇和原来装芥子剂的容器内的芥子剂残渣的计划，供执理会不晚于 2014 年 1 月 15 日审议。2014 年 1 月 30 日，执理会第三十八次会议注意到该计划（EC-M-38/P/NAT.1，2014 年 1 月 14 日），并通过了关于销毁异丙醇的核查措施的决定（EC-M-38/DEC.2，2014 年 1 月 30 日）。2014 年 2 月 6 日，阿拉伯叙利亚共和国提交了对初始宣布的修订，其中修改了异丙醇的宣布量。此后，2014 年 2 月 13 日，叙利亚当局向技秘书处提交了关于异丙醇宣布总量的 93% 已销毁的资料。在其月度报告 EC-M-39/P/NAT.1（2014 年 2 月 18 日）中，阿拉伯叙利亚共和国表示待条件允许前往储存设施时，将尽快销毁剩余的异丙醇；并



- (e) 根据 EC-M-34/DEC.1 第 19 段, 阿拉伯叙利亚共和国应向执理会提交在其境内销毁化学武器和化武生产设施有关活动的月度报告。第 3 份此种报告已于 2014 年 2 月 18 日提交给技秘处, 并已提供给执理会 (EC-M-39/P/NAT.1)。
5. 按照 EC-M-33/DEC.1 第 1(e)分段和第 2118 (2013) 号决议第 7 段, 阿拉伯叙利亚共和国应在执行有关决定和决议的各个方面提供充分合作。叙利亚主管部门继续为派往阿拉伯叙利亚共和国的禁化武组织-联合国联合特派团 (下称“联合特派团”) 在报告期内开展活动提供了必要合作。2014 年 2 月 5 日, 根据联合国安全理事会第 2118 (2013) 号决议, 禁化武组织和联合国与叙利亚政府签订了《联合特派团的地位协定》。同时, 还签署了关于提供医疗服务和紧急医护疏散服务的谅解备忘录。

#### 技秘处针对阿拉伯叙利亚共和国开展的活动

6. 在联合特派团的框架内开展了有效合作, 这种有效合作随着两个组织之间以及在纽约、海牙、塞浦路斯和大马士革各办公室之间的密切配合而得以继续。至本报告的截止日, 有 16 名禁化武组织工作人员随同联合特派团部署在大马士革和拉塔基亚, 另有 1 名后勤干事部署在贝鲁特。
7. 总干事与联合特派团特别协调员西格丽德·卡赫女士保持了定期联系。特别协调员于 2014 年 2 月 7 日在禁化武组织总部向缔约国作了情况通报。总干事继续与主动表示可接纳销毁设施或将以其他方式协助进行运输或销毁的缔约国的高级代表举行了会晤, 并定期同阿拉伯叙利亚共和国政府的高级官员进行沟通。2014 年 2 月 12 日, 总干事会晤了一个来访的阿拉伯叙利亚共和国代表团。技秘处继续在海牙向缔约国作每周例行情况通报。
8. 在化学剂运往在拉塔基亚的装船港之前, 联合特派团核对了化学剂的包装和装船情况。2014 年 1 月 27 日, 因安全原因视察组无法实际光临有关化武储存设施, 因此改而采用远程核查的方式, 在该港口作了彻底清点。2014 年 2 月 10 日, 视察组得以对运输作了实地查看。在相关化武储存设施开展的活动包括: 对照初始宣布核实各种化学剂; 清点已装入每个海运集装箱的化学剂; 进行随机采样; 对集装箱进行密封。在集装箱运抵拉塔基亚之后, 检查了有关每个海运集装箱的盘存文件, 并确认各封条完好无损, 同时随机核对了集装箱所装物品。集装箱被稳妥地装上了货轮后, 该船立刻驶回到了国际水域, 并将在那里同护航军舰一道, 等待更多化学剂运抵拉塔基亚。
9. 联合特派团还对若干化武储存设施进行了视察, 目的是对叙利亚人员进行的在上文第 4(d)分段中所报告的异丙醇销毁活动进行核查。至本报告的截止日期, 根据 EC-M-38/DEC.2 所载的核查措施, 视察组对异丙醇宣布总量的 93% 的销毁进行了核查。另外, 联合特派团还对 87% 的先前装有芥子剂的集装箱的销毁作了核查。余下的异丙醇和容器处在目前认为因安全原因而无法前往的地方。在若干处化武储存设施中, 将某些化学剂换装到适宜于运输的新储存容器中, 以便为继而运到装船港做好准备。对这些活动也进行了核查。



10. 2014 年 2 月 6 日, 技秘处代表参加了在意大利的焦亚陶罗港举行的筹备会议, 化学剂将在该港口从丹麦货轮转装到美国卡普·雷号船上供最终销毁。在焦亚陶罗港, 与当地参与此次行动的各部门的代表以及丹麦、意大利和美利坚合众国的代表进行了讨论。
11. 在完成严格的招标程序之后, 总干事于 2014 年 2 月 14 日宣布: 关于为销毁叙利亚化学武器而运输、处理和处置有害和无害的有机和无机化学剂、废水及相关材料的合同已授予了芬兰的 Ekokem Oy Ab 公司和美利坚合众国的 Veolia Environmental Services Technical Solutions, LLC 公司。如先前报告过的, 根据于 2013 年 12 月 20 日发布的投标呼吁, 至 2014 年 1 月 19 日的截止日共收到了 14 份投标。在对经初选及格的投标进行了深入的技术和商务评标之后, 选中了胜出的公司接受总干事授予的合同。招标过程的结束是在将叙利亚化学武器在阿拉伯叙利亚共和国境外全部销毁方面迈出的重要一步。
12. 2014 年 2 月 14 日, 与阿拉伯叙利亚共和国就 12 处宣布的叙利亚化武生产设施的销毁进行了磋商。
13. 关于对根据第 EC-M-34/DEC.1 号决定第 24 段选定的或缔约国根据 EC-M-36/DEC.2 号决定第 7 段赞助的商业性化学剂处置设施进行现场视察的安排的示范协定, 已经进行了非正式磋商。执理会第 38 次会议核准了该示范协定 (EC-M-38/DEC.1, 2014 年 1 月 30 日)。技秘处已经开始以示范协定为谈判基础, 就此种协定与两个缔约国进行谈判。这两个缔约国即为通过上文第 11 段所述的招标过程而选中的商业性设施的所在国。该示范协定也将成为与德国政府和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府缔结的协定的基础。作为其提供的部分实物捐助, 这两个缔约国将直接赞助商业性设施销毁某些化学剂。
14. 如先前报告的, 技秘处按照 EC-M-34/DEC.1 第 13 段的规定, 已制订了关于叙利亚化武储存设施的设施协定草案, 并已将其交叙利亚当局征求意见。

#### 追加资源

15. 如在以前的月度报告中通报的, 若干缔约国正在为叙利亚化学武器的运输、转移和销毁提供协助和资源。通过联合特派团或双边安排, 已经提供了阿拉伯叙利亚共和国要求获得的所有设备。卡普·雷号船已于 2014 年 2 月 13 日抵达该地区。连同上文第 11 段介绍的招标结果, 以上进展标示着将化学武器运到阿拉伯叙利亚共和国境外并随后予以销毁的所有必备要素现均已落实。
16. 至本报告截止日, 销毁化学武器叙利亚信托基金的余额为 1,600 万欧元。捐款分别来自澳大利亚、保加利亚、捷克共和国、芬兰、德国、爱尔兰、意大利、卢森堡、马耳他、荷兰、新西兰、挪威、波兰、大韩民国、斯洛伐克、瑞典、瑞士、土耳其和大不列颠及北爱尔兰联合王国, 其中包括原来捐给了首个禁化武组织叙利亚信托基金但后来部分或全部转至销毁化学武器叙利亚信托基金的款项。预计意大利和大韩民国会分别作另外 200 万和约 35 万欧元的捐助。此外, 于 2014 年 1 月 23 日与印度签订了关于约 736,000 欧元的自愿捐款的协议。2014 年 1 月 24 日, 加拿大政府宣布将作大约 660 万欧元的自愿捐款, 这

是其一揽子支助的一部分，该支助包含用于在美国的卡普·雷号船上进行的销毁作业的另外 500 万加元。2014 年 1 月 17 日，总干事专程到布鲁塞尔签订了关于欧盟自愿捐助 1,200 万欧元的协议。日本政府已决定向禁化武组织和联合国一并捐助 1,800 万美元（约合 1,320 欧元）。

## 结语

17. 阿拉伯叙利亚共和国已重申了对及时消除其化学武器方案一事的承诺。目前，运输和销毁计划的所有要素均已落实，其中包括阿拉伯叙利亚共和国认为必不可少的额外的安保设备以及用于保护国际标准集装箱的装甲护板。因此，应该通过应可促成重要而持续的运输的一系列活动，立即开始实实在在的化学剂运输进程。

--- 0 ---



**ОЗХО**

**Исполнительный совет**

Семьдесят пятая сессия  
4-7 марта 2014 года

EC-75/DG.6  
25 February 2014  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

## **ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА**

### **ПРОГРЕСС В ЛИКВИДАЦИИ СИРИЙСКОЙ ПРОГРАММЫ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ**

1. В соответствии с подпунктом 2 f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее "Совет") (документ EC-M-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее "Секретариат") ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является пятым таким ежемесячным докладом.
2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение "Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия" (документ EC-M-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении "в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2 f) решения Совета EC-M-33/DEC.1".
3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 23 января по 22 февраля 2014 года<sup>1</sup>.

#### **Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов EC-M-33/DEC.1 и EC-M-34/DEC.1**

4. В соответствии с подпунктом 1 c) документа EC-M-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. В пунктах 2 и 3 документа EC-M-34/DEC.1 установлены промежуточные сроки завершения вывоза и уничтожения сирийского химического оружия до его

<sup>1</sup> Данный доклад учитывает информацию, касающуюся измененных временных рамок для перевозки всех химикатов, представленных Сирийской Арабской Республикой Генеральному директору 23 февраля 2014 года.

полной ликвидации в первой половине 2014 года. Прогресс, достигнутый в течение отчетного периода Сирийской Арабской Республикой в выполнении этих обязательств, изложен ниже:

- а) согласно подпунктам 2 а) ii) и iii) документа EC-M-34/DEC.1 все химикаты, перечисленные в этих подпунктах, должны были быть вывезены с территории Сирийской Арабской Республики к 31 декабря 2013 года и к 5 февраля 2014 года соответственно. Однако эти задачи выполнены не были. В этой связи Генеральный директор призвал сирийские власти представить временные рамки для скорейшего вывоза этих химикатов. 27 января и 10 февраля 2014 года состоялись дополнительные ограниченные перевозки приоритетных химикатов в порт погрузки в Латакии, и они были погружены на датское и норвежское грузовые суда, что означает, что на данный момент из Сирийской Арабской Республики было вывезено 4,5% химикатов приоритета 1 и, учитывая также уничтожение некоторых химикатов в пределах Сирийской Арабской Республики, как это указано в подпункте 4 d) ниже, в общей сложности 17,2% объявленных приоритетных химикатов было либо уничтожено, либо вывезено;
- б) в ответ на просьбу Генерального директора 14 февраля 2014 года сирийские власти представили временной график вывоза химикатов за пределы территории Сирийской Арабской Республики. Такой временной график, основанный на в общей сложности 31 последовательной перевозке химикатов из объектов по хранению химического оружия (ОХХО) в порт погрузки, предусматривал, что полный вывоз может быть осуществлен в течение приблизительно 100 дней и что он завершится в конце мая 2014 года. 13-14 февраля 2014 года этот временной график обсуждался в рамках группы по оперативному планированию (ГОП), которая подготовила альтернативный план, предусматривающий вывоз химикатов к 31 марта 2014 года и учитывающий сирийские озабоченности относительно безопасности, а также наличия оборудования и персонала. Генеральный директор призвал сирийские власти серьезно рассмотреть этот альтернативный план. В сообщении, полученном 20 февраля 2014 года от руководителя сирийского Национального органа и заместителя министра иностранных дел г-на Фейсала Мекдада, отмечалось, что Сирийская Арабская Республика пересматривает свой временной график и будет стремиться ускорить его в максимально возможной степени. 23 февраля 2014 года Сирийская Арабская Республика представила пересмотренные временные рамки. Согласно этому графику Сирийская Арабская Республика намерена завершить вывоз всех химикатов со своей территории к 13 апреля 2014 года, за исключением химикатов, находящихся на объектах, которые в настоящее время являются недоступными. Эти химикаты могут быть вывезены, когда условия будут сочтены подходящими для вывоза с этих объектов, однако в любом случае согласно пересмотренному графику их планируется вывезти к 27 апреля 2014 года;



- c) согласно подпункту 2 b) документа EC-M-34/DEC.1 Сирийской Арабской Республике предложено уничтожить все ее объекты по производству химического оружия (ОПХО) к 15 марта 2014 года. Как сообщалось ранее, в общей сложности было объявлено 26 ОПХО. На отчетную дату настоящего доклада из числа этих 26 ОПХО: восемь мобильных установок были уничтожены и проверены; на одном ОПХО все объявленные специализированные здания и оборудование были уничтожены и проверены; на четырех ОПХО все объявленные специализированные/стандартные здания и оборудование были уничтожены, однако проверка еще не была проведена; и на 13 ОПХО еще предстояло уничтожить и проверить стандартное оборудование и/или специализированные/стандартные здания;
  - d) согласно пункту 9 документа EC-M-34/DEC.1 Сирийская Арабская Республика должна была не позднее 1 января 2014 года представить на рассмотрение Совету не позднее 15 января 2014 года свой план уничтожения на ее территории изопропанола и остаточного иприта в емкостях, в которых раньше содержался иприт. Этот план (документ EC-M-38/P/NAT.1 от 14 января 2014 года) был принят к сведению Советом на его тридцать восьмом заседании 30 января 2014 года, на котором Совет также принял решение о мерах проверки уничтожения изопропанола (документ EC-M-38/DEC.2 от 30 января 2014 года). 6 февраля 2014 года сирийские власти представили поправку к первоначальному объявлению, в которой исправили количество объявленного изопропанола. Впоследствии, 13 февраля 2014 года, сирийские власти представили Секретариату информацию об уничтожении 93% объявленного количества изопропанола. В ежемесячном докладе EC-M-39/P/NAT.1 (от 18 февраля 2014 года) Сирийская Арабская Республика сообщила, что оставшееся количество изопропанола будет уничтожено, как только обстоятельства позволят получить доступ к объекту по хранению; и
  - e) согласно пункту 19 документа EC-M-34/DEC.1 Сирийская Арабская Республика должна представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением химического оружия и ОПХО. Третий такой доклад был представлен Секретариату 18 февраля 2014 года и предоставлен Совету (документ EC-M-39/P/NAT.1).
5. В соответствии с подпунктом 1 e) документа EC-M-33/DEC.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией ОЗХО и Организации Объединенных Наций в Сирийской Арабской Республике (далее "совместная миссия") в проведении ее деятельности в течение отчетного периода. 5 февраля 2014 года ОЗХО и Организация Объединенных Наций заключили соглашение с сирийским правительством относительно статуса совместной миссии согласно



требованию резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Одновременно был подписан меморандум о договоренности относительно предоставления медицинских услуг, а также услуг в области чрезвычайной медицинской эвакуации.

**Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики**

6. Продолжало развиваться эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии и в тесной координации между двумя организациями, а также между отделениями в Нью-Йорке, Гааге, на Кипре и в Дамаске. На отчетную дату настоящего доклада 16 сотрудников ОЗХО находились в составе совместной миссии в Дамаске и Латакии и один сотрудник по логистике - в Бейруте.
7. Генеральный директор и специальный координатор совместной миссии г-жа Сигрид Кааг поддерживали регулярные контакты. 7 февраля 2014 года специальный координатор провела брифинг для государств-участников в Центральных учреждениях ОЗХО. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, предложивших принять объект по уничтожению или оказывающих иную помощь в транспортировке или уничтожении, а также поддерживать регулярную связь с высокопоставленными должностными лицами из правительства Сирийской Арабской Республики. 12 февраля 2014 года Генеральный директор принял делегацию, прибывшую из Сирийской Арабской Республики. Секретариат продолжает еженедельно проводить информационные брифинги для государств-участников в Гааге.
8. Совместная миссия проверила упаковку и погрузку химикатов до их перевозки в порт погрузки в Латакии. 27 января 2014 года по причинам безопасности физическое присутствие инспекторов на соответствующих ОХХО было невозможным, поэтому была проведена дистанционная проверка, при этом полная инвентаризация была осуществлена в порту. Физическое присутствие инспекторов было возможным при перевозке 10 февраля 2014 года, и деятельность на соответствующих ОХХО включала проверку химикатов на основе первоначального объявления, инвентаризацию химикатов, погруженных в каждый грузовой контейнер, проведение выборочного отбора проб и опечатывание контейнеров. По прибытии контейнеров в Латакию была проведена проверка инвентарных документов по каждому грузовому контейнеру, подтверждена целостность пломб и проведена выборочная проверка содержимого контейнеров. Как только контейнеры с соблюдением норм безопасности были погружены на грузовые суда, они вернулись в международные воды, где вместе с военно-морским сопровождением будут ожидать дальнейших поставок химикатов в Латакию.

9. Совместная миссия также провела инспекции нескольких ОХХО для проверки уничтожения изопропанола сирийским персоналом, как сообщается в подпункте 4 d) выше. На отчетную дату настоящего доклада уничтожение 93% общего объявленного количества изопропанола было проверено в соответствии с мерами проверки, содержащимися в документе ЕС-М-38/DEC.2. Кроме того, совместная миссия проверила в качестве уничтоженных 87% емкостей, ранее содержавших иприт. Остаточное количество изопропанола и остающиеся емкости находятся в местах, которые, по имеющейся оценке, в настоящее время являются недоступными по причинам безопасности. Декантирование некоторых химикатов в новые контейнеры для хранения, подходящие для транспортировки, было также проверено на нескольких ОХХО в рамках подготовки к их последующей транспортировке в порт погрузки.
10. 6 февраля 2014 года представители Секретариата приняли участие в подготовительном совещании в итальянском порту Джоя-Тауро, где химикаты будут перегружены с датского грузового судна на борт судна Соединенных Штатов Америки "Care Ray" для последующего уничтожения. В порту были также проведены обсуждения с представителями местных учреждений, участвующих в операции, а также с представителями Дании, Италии и Соединенных Штатов Америки.
11. После тщательного тендерного процесса 14 февраля 2014 года Генеральный директор объявил, что контракты на перевозку, обработку и утилизацию опасных и неопасных органических и неорганических химикатов, отходов и связанных с ними материалов в связи с уничтожением сирийского химического оружия были заключены с компаниями "Ekokem Oy Ab", Финляндия, и "Veolia Environmental Services Technical Solutions, LLC", Соединенные Штаты Америки. Как ранее сообщалось, в ответ на запрос предложений, который был выпущен 20 декабря 2013 года, к крайнему сроку - 19 января 2014 года - было получено 14 заявок. Отвечающие условиям тендера заявки были подвергнуты тщательной технической и коммерческой оценке, прежде чем компании, которым было отдано предпочтение, были выбраны Генеральным директором для заключения контракта. Завершение тендерного процесса является важным шагом в направлении полного уничтожения сирийского химического оружия за пределами территории Сирийской Арабской Республики.
12. 14 февраля 2014 года были проведены консультации с Сирийской Арабской Республикой относительно уничтожения 12 объявленных сирийских ОПХО.
13. Проведены неофициальные консультации по типовому соглашению с указанием процедур, регулирующих инспекции на месте на коммерческих объектах, выбранных согласно пункту 24 решения ЕС-М-34/DEC.1 или спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения ЕС-М-36/DEC.2. Типовое соглашение было одобрено Советом на его тридцать восьмом заседании (документ ЕС-М-38/DEC.1 от 30 января 2014 года). Секретариат начал переговоры по такому соглашению с двумя государствами-участниками, где коммерческие объекты были выбраны в результате тендерного процесса, указанного в пункте 11 выше, причем типовое соглашение послужило основой для таких переговоров. Типовое соглашение также послужит основой для

соглашений с правительствами Германии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно коммерческих объектов, непосредственно спонсируемых этими государствами-участниками, которые уничтожат некоторые химикаты в рамках взносов в натуральном выражении.

14. Как сообщалось ранее, Секретариат в соответствии с требованием пункта 13 документа ЕС-М-34/DEC.1 разработал проект соглашения по объекту для сирийских ОХХО и представил этот проект сирийским властям для их замечаний.

#### **Дополнительные вопросы**

15. Как сообщалось в предыдущем месячном докладе, несколько государств-участников предоставляют помощь и ресурсы на цели транспортировки, вывоза и уничтожения сирийского химического оружия. Все оборудование, запрошенное Сирийской Арабской Республикой, уже предоставлено либо через совместную миссию, либо согласно двусторонним договоренностям. 13 февраля 2014 года судно "Care Ray" прибыло в регион. Вместе с результатами тендерного процесса, указанного в пункте 11 выше, эти события означают, что все элементы, необходимые для вывоза и последующего уничтожения химического оружия за пределами территории Сирийской Арабской Республики, уже созданы.
16. На отчетную дату настоящего доклада остаток средств в сирийском целевом фонде на уничтожение сирийского химического оружия составлял 16 млн. евро. Взносы были получены от Австралии, Болгарии, Германии, Ирландии, Италии, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции. Эта сумма включает взносы, которые первоначально были внесены в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии, а в последующем, по просьбе донора, были перечислены частично или полностью в сирийский целевой фонд на уничтожение сирийского химического оружия. Дополнительные взносы в сумме 2 млн. евро и приблизительно 350 000 евро ожидаются от Италии и Республики Корея соответственно. Кроме того, 23 января 2014 года было подписано соглашение с Индией о добровольном взносе в размере примерно 736 000 евро. 24 января 2014 года правительство Канады объявило добровольный взнос в размере примерно 6,6 млн. евро в рамках поддержки, включающей еще 5 млн. канадских долларов, на поддержку операций по уничтожению на борту американского судна "Care Ray". 17 февраля 2014 года Генеральный директор совершил поездку в Брюссель для подписания соглашения о добровольном взносе в размере 12 млн. евро от Европейского союза. Правительство Японии приняло решение внести 18 млн. долл. США (примерно 13,2 млн. евро) в ОЗХО и ООН.

### **Заключение**

17. Сирийская Арабская Республика подтвердила свою приверженность делу ликвидации ее программы химического оружия своевременным образом. Все элементы плана вывоза и уничтожения, включая дополнительное оборудование безопасности, которое Сирийская Арабская Республика считала необходимым, а также бронированные оболочки для защиты контейнеров ИСО уже имеются. Поэтому должно быть возможным незамедлительно начать процесс вывоза химикатов эффективным образом посредством целого ряда мероприятий, которые должны привести к значительным и устойчивым перевозкам.

--- 0 ---





**OPAQ**

**Consejo Ejecutivo**

Septuagésimo quinto periodo de sesiones  
4 a 7 de marzo de 2014

EC-75/DG.6  
25 de febrero de 2014  
ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

## **NOTA DEL DIRECTOR GENERAL**

### **AVANCES LOGRADOS EN LA ELIMINACIÓN DEL PROGRAMA DE ARMAS QUÍMICAS SIRIAS**

1. De conformidad con el apartado f) del párrafo 2 de la decisión del Consejo Ejecutivo (en adelante, el “Consejo”) en su trigésima tercera reunión (EC-M-33/DEC.1, de fecha 27 de septiembre de 2013), la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”) informa todos los meses al Consejo sobre la aplicación de la decisión. De conformidad con el párrafo 12 de la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, el informe de la Secretaría también se presenta al Consejo de Seguridad, por conducto del Secretario General. El presente es el quinto informe mensual.
2. En su trigésima cuarta reunión, el Consejo adoptó la decisión titulada “Requisitos detallados para la destrucción de las armas químicas sirias y las instalaciones de producción de armas químicas sirias” (EC-M-34/DEC.1, de fecha 15 de noviembre de 2013). En el párrafo 22 de dicha decisión, el Consejo decidió que la Secretaría informase sobre su aplicación “junto con el informe requerido en virtud del apartado f) del párrafo 2 de la decisión del Consejo EC-M-33/DEC.1”.
3. Por consiguiente, este informe se presenta de conformidad con ambas decisiones del Consejo e incluye la información relativa a la aplicación de las mismas durante el periodo comprendido entre el 23 de enero y el 22 de febrero de 2014.<sup>1</sup>

#### **Avances logrados por la República Árabe Siria en el cumplimiento de las disposiciones de los documentos EC-M-33/DEC.1 y EC-M-34/DEC.1**

4. De conformidad con el apartado c) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1, la República Árabe Siria debe concluir la eliminación de todo el material y el equipo relacionados con las armas químicas durante el primer semestre de 2014. En los párrafos 2 y 3 del documento EC-M-34/DEC.1, se establecen las fechas intermedias para la conclusión de la retirada y la destrucción de las armas químicas sirias antes de su eliminación completa en el primer semestre de 2014. A continuación se describen los avances logrados, durante el periodo de que se informa, por la República Árabe Siria en el cumplimiento de esas obligaciones:

<sup>1</sup> En el presente informe se tiene en cuenta la información relativa al calendario enmendado para el transporte de todas las sustancias químicas, presentado por la República Árabe Siria al Director General el 23 de febrero de 2014.



- a) Con arreglo a los incisos ii) y iii) del apartado a) del párrafo 2 del documento EC-M-34/DEC.1, todas las sustancias químicas que se relacionan en esos incisos tenían que haberse retirado del territorio de la República Árabe Siria el 31 de diciembre de 2013 y el 5 de febrero de 2014, respectivamente. Sin embargo, esos objetivos no se cumplieron. En ese sentido, el Director General alentó a las autoridades sirias a que presentaran un calendario para retirar esas sustancias químicas con prontitud. El 27 de enero y el 10 de febrero de 2014, se transportaron al puerto de embarque de Latakia otras remesas limitadas de sustancias químicas prioritarias, que se cargaron en los buques danés y noruego, lo que supone que ya se ha retirado de la República Árabe Siria el 4,5% de las sustancias químicas de prioridad 1 y que, junto con la destrucción de determinadas sustancias químicas en la República Árabe Siria como se expone en el apartado d) del párrafo 4 a continuación, se ha destruido o retirado en total el 17,2% de las sustancias químicas prioritarias declaradas;
- b) En respuesta a la petición del Director General, el 14 de febrero de 2014 las autoridades sirias facilitaron un calendario para la retirada de las sustancias químicas fuera del territorio de la República Árabe Siria. Con el calendario, que se basa en un total de 31 traslados en serie de las sustancias químicas desde las instalaciones de almacenamiento de armas químicas (IAAQ) hasta el puerto de embarque, se estima que la retirada completa se lograría en 100 días aproximadamente, concluyendo al término de mayo de 2014. Los días 13 y 14 de febrero de 2014, se debatió este calendario en el marco del Grupo de Planificación de las Operaciones, que ha elaborado un plan alternativo con el que se prevé que todas las sustancias químicas podrán haberse retirado el 31 de marzo de 2014, abordando al mismo tiempo las preocupaciones sirias en materia de seguridad y de la posibilidad de disponer de equipo y personal. El Director General ha alentado a las autoridades sirias a que consideren seriamente este plan alternativo. En un comunicado recibido el 20 de febrero de 2014 del Jefe de la Autoridad Nacional siria y Viceministro de Relaciones Exteriores, Sr. Faisal Mekdad, se mencionó que la República Árabe Siria estaba examinando su calendario, que procuraría abreviar en la medida de lo posible. El 23 de febrero de 2014, la República Árabe Siria facilitó un calendario revisado. Según ese calendario, la República Árabe Siria se propone haber retirado el 13 de abril de 2014 de su territorio todas las sustancias químicas, salvo las que se encuentran en instalaciones que en la actualidad son inaccesibles. Estas sustancias químicas podrán retirarse cuando las condiciones se consideren adecuadas para su traslado desde estos complejos, pero, en cualquier caso, en el calendario revisado está previsto que se hayan transportado el 27 abril de 2014;
- c) Con arreglo al apartado b) del párrafo 2 del documento EC-M-34/DEC.1, la República Árabe Siria debe haber destruido todas sus instalaciones de producción de armas químicas (IPAQ) el 15 de marzo de 2014. Como se ha informado con anterioridad, se han declarado en total 26 IPAQ. En la fecha límite del presente informe, de esas 26 IPAQ se habían destruido y verificado ocho unidades móviles; se habían destruido y verificado todos los edificios especializados y el equipo declarados de una IPAQ; se habían destruido, aunque estaba pendiente la verificación, todos los edificios especializados y corrientes y el equipo declarados de cuatro IPAQ; y quedaban por destruir y

verificar el equipo corriente o los edificios especializados o corrientes de 13 IPAQ;

- d) Con arreglo al párrafo 9 del documento EC-M-34/DEC.1, no más tarde del 1 de enero de 2014 la República Árabe Siria debía presentar al Consejo para que lo examinase, no más tarde del 15 de enero de 2014, su plan para destruir en su territorio el isopropanol y el agente mostaza residual que quedaba en los contenedores que anteriormente tenían agente mostaza. El Consejo tomó nota del plan (EC-M-38/P/NAT.1, de fecha 14 de enero de 2014), en su trigésima octava reunión, de 30 de enero de 2014, en la que el Consejo adoptó también una decisión sobre las medidas de verificación para la destrucción del isopropanol (EC-M-38/DEC.2, de fecha 30 de enero de 2014). El 6 de febrero de 2014, las autoridades sirias presentaron una enmienda a la declaración inicial en la que se corregía la cantidad de isopropanol declarada. Posteriormente, el 13 de febrero de 2014, las autoridades sirias presentaron a la Secretaría información sobre la destrucción del 93% de la cantidad declarada de isopropanol. En el informe mensual EC-M-39/P/NAT.1 (de fecha 18 de febrero de 2014), la República Árabe Siria señaló que la cantidad restante de isopropanol se destruirá en cuanto las circunstancias permitan el acceso a la instalación de almacenamiento; y
  - e) Con arreglo al párrafo 19 del documento EC-M-34/DEC.1, la República Árabe Siria debe presentar un informe mensual al Consejo sobre las actividades realizadas en su territorio en relación con la destrucción de las armas químicas y las IPAQ. El tercero de esos informes se presentó a la Secretaría el 18 de febrero de 2014 y se puso a disposición del Consejo (EC-M-39/P/NAT.1).
5. De conformidad con el apartado e) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1 y con el párrafo 7 de la resolución 2118 (2013), la República Árabe Siria cooperará plenamente en relación con todos los aspectos de la aplicación de la decisión y la resolución. Durante el periodo de que se informa, las autoridades sirias han seguido prestando a la Misión Conjunta de la OPAQ y las Naciones Unidas en la República Árabe Siria (en adelante, la "Misión Conjunta") la cooperación necesaria para que realizase sus actividades. El 5 de febrero de 2014, la OPAQ y las Naciones Unidas concertaron un acuerdo con el Gobierno sirio relativo al estatuto de la Misión Conjunta, como se establece en la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Al mismo tiempo, se firmó un memorando de entendimiento para la prestación de servicios médicos y **servicios** médicos de evacuación en caso de emergencia.

#### **Actividades realizadas por la Secretaría en relación con la República Árabe Siria**

- 6. Ha proseguido la cooperación efectiva con las Naciones Unidas en el ámbito de la Misión Conjunta, en estrecha coordinación entre las dos organizaciones y entre las oficinas de Nueva York, La Haya, Chipre y Damasco. En la fecha límite de este informe había 16 miembros del personal de la OPAQ destacados con la Misión Conjunta en Damasco y Lakatia, y un oficial de logística en Beirut.
- 7. El Director General y la Coordinadora Especial de la Misión Conjunta, Sra. Sigrid Kaag, han mantenido contactos periódicos. El 7 de febrero de 2014, la Coordinadora

Especial informó a los Estados Partes, en la sede de la OPAQ. El Director General ha seguido reuniéndose con altos representantes de los Estados Partes que se han ofrecido a acoger una instalación de destrucción o a prestar otro tipo de asistencia con el transporte o la destrucción y comunicándose periódicamente con altos funcionarios del Gobierno de la República Árabe Siria. El 12 de febrero de 2014, el Director General se reunió con una delegación visitante de la República Árabe Siria. La Secretaría ha seguido celebrando con los Estados Partes reuniones informativas semanales, en La Haya.

8. La Misión Conjunta ha verificado el embalaje y carga de las sustancias químicas, antes de que fueran transportadas al puerto de embarque de Latakia. El 27 de enero de 2014, por motivos de seguridad, no fue posible que los inspectores se encontraran en persona en las IAAQ correspondientes, por lo que, en su lugar, hubo de realizarse la verificación a distancia y un inventario completo en el puerto. Los inspectores sí pudieron estar en persona para el traslado del 10 de febrero de 2014, fecha en que las actividades realizadas en las IAAQ incluyeron la verificación de las sustancias químicas en relación con la declaración inicial, el inventario de las sustancias químicas cargadas en cada uno de los contenedores de transporte, la toma aleatoria de muestras y el precinto de los contenedores. Cuando los contenedores llegaron a Latakia, se comprobaron los documentos del inventario correspondientes a cada uno de los contenedores de transporte, se confirmó la integridad de los precintos y se verificó aleatoriamente el contenido de los contenedores. Una vez cargados los contenedores en condiciones de seguridad a bordo de los buques de carga, regresaron a aguas internacionales, donde, junto con la escolta naval, aguardarán a que lleguen las demás entregas de sustancias químicas a Latakia.
9. La Misión Conjunta también ha realizado inspecciones en varias IAAQ para verificar la destrucción del isopropanol llevada a cabo por el personal sirio, como se indica en el apartado d) del párrafo 4 anterior. En la fecha límite del presente informe, se había verificado la destrucción del 93% de la cantidad total declarada de isopropanol, conforme a las medidas de verificación que se recogen en el documento EC-M-38/DEC.2. Además, la Misión Conjunta también ha verificado la destrucción del 87% de los contenedores que anteriormente tenían agente mostaza. La cantidad restante del isopropanol y el resto de los contenedores se encuentran en lugares que en estos momentos se consideran inaccesibles por motivos de seguridad. También se ha verificado en varias IAAQ el trasvase de algunas sustancias químicas a contenedores de almacenamiento nuevos, adecuados para el transporte, en previsión de su transporte posterior al puerto de embarque.
10. El 6 de febrero de 2014, representantes de la Secretaría participaron en una reunión preparatoria en el puerto italiano de Gioia Tauro, donde se realizará el trasbordo de las sustancias químicas desde el buque de carga danés al navío de los Estados Unidos de América Cape Ray para su posterior destrucción. En el puerto también se celebraron debates con los representantes de los organismos locales que participan en la operación, así como con representantes de Dinamarca, los Estados Unidos de América e Italia.
11. Tras un riguroso proceso de licitación, el 14 de febrero de 2014 el Director General anunció que los contratos para el transporte, tratamiento y eliminación de las sustancias químicas peligrosas y no peligrosas, orgánicas e inorgánicas, efluentes y



materiales correspondientes relacionados con la destrucción de las armas químicas sirias se habían adjudicado a las empresas Ekokem Oy Ab, de Finlandia, y Veolia Environmental Services Technical Solutions, LLC, de los Estados Unidos de América. Como se ha informado previamente, en el plazo del 19 de enero de 2014, se habían recibido 14 ofertas en respuesta a la solicitud de propuestas publicada el 20 de diciembre de 2013. Las ofertas que cumplían los requisitos se sometieron a un proceso exhaustivo de evaluación técnica y comercial antes de que el Director General seleccionara las empresas preferentes para la adjudicación de los contratos. La conclusión del proceso de licitación representa un importante paso hacia la destrucción completa de las armas químicas sirias fuera del territorio de la República Árabe Siria.

12. El 14 de febrero de 2014, se mantuvieron consultas con la República Árabe Siria en relación con la destrucción de las 12 IPAQ sirias declaradas.
13. Se han mantenido consultas oficiosas acerca del acuerdo modelo en el que se especifican los arreglos por los que se rigen las inspecciones *in situ* en las instalaciones comerciales seleccionadas con arreglo al párrafo 24 de la decisión EC-M-34/DEC.1 o subvencionadas por los Estados Partes con arreglo al párrafo 7 de la decisión EC-M-36/DEC.2. El acuerdo modelo fue aprobado por el Consejo en su trigésima octava reunión (EC-M-38/DEC.1, de fecha 30 de enero de 2014). La Secretaría ha iniciado las negociaciones sobre dicho acuerdo con los dos Estados Partes en los que se encuentran las instalaciones comerciales seleccionadas como resultado del proceso de licitación expuesto en el párrafo 11 anterior, tomando como base de las negociaciones el acuerdo modelo. El acuerdo modelo también servirá de base para los acuerdos con los Gobiernos de Alemania y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte con respecto a las instalaciones comerciales subvencionadas directamente por esos Estados Partes, en las que se destruirán algunas sustancias químicas como parte de sus contribuciones en especie.
14. Como se ha informado anteriormente, a tenor del párrafo 13 del documento EC-M-34/DEC.1, la Secretaría ha redactado un proyecto de acuerdo de instalación relativo a las IAAQ sirias, que ha presentado a las autoridades sirias para que éstas formulen sus comentarios.

#### **Recursos suplementarios**

15. Como se dio a conocer en el anterior informe mensual, varios Estados Partes están proporcionando asistencia y recursos para el transporte, la retirada y la destrucción de las armas químicas sirias. Ya se ha entregado todo el equipo que la República Árabe Siria había solicitado, por conducto de la Misión Conjunta o bien mediante arreglos bilaterales. El 13 de febrero de 2014, llegó a la región el buque Cape Ray. El resultado del proceso de licitación expuesto en el párrafo 11 anterior y estas últimas novedades indican que están listos todos los elementos necesarios para la retirada de las armas químicas del territorio de la República Árabe Siria y su posterior destrucción.
16. En la fecha límite del presente informe, el Fondo Fiduciario de Siria para la Destrucción de las Armas Químicas tenía un saldo de 16 millones de euros. Se habían recibido contribuciones de Alemania, Australia, Bulgaria, Eslovaquia, Finlandia,

Irlanda, Italia, Luxemburgo, Malta, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Polonia, Suecia, Suiza, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea y Turquía. Se tienen en cuenta las contribuciones que originalmente se habían hecho al primer Fondo Fiduciario de la OPAQ para Siria y que, a petición de los donantes, posteriormente fueron transferidas, parcialmente o en su totalidad, al Fondo Fiduciario de Siria para la Destrucción de las Armas Químicas. Se espera recibir otras contribuciones de 2 millones de euros y 350.000 euros aproximadamente de Italia y la República de Corea, respectivamente. Además, el 23 de enero de 2014, se firmó un acuerdo con la India para una contribución voluntaria de aproximadamente 736.000 euros. El 24 de enero de 2014, el Gobierno del Canadá anunció una contribución voluntaria de 6,6 millones de euros aproximadamente, que forma parte de una modalidad de apoyo que comprende otros 5 millones de dólares canadienses para apoyar las operaciones de destrucción a bordo del buque estadounidense Cape Ray. El 17 de febrero de 2014, el Director General viajó a Bruselas con objeto de firmar un acuerdo de contribución voluntaria por un monto de 12 millones de euros, de la Unión Europea. El Gobierno del Japón ha decidido hacer una contribución de 18 millones de dólares de los EE.UU. (13,2 millones de euros aproximadamente), conjuntamente para la OPAQ y a las Naciones Unidas.

### **Conclusiones**

17. La República Árabe Siria ha reafirmado su compromiso con la eliminación puntual de su programa de armas químicas. Ya están listos todos los elementos del plan de retirada y destrucción, incluidos el equipo de seguridad adicional que la República Árabe Siria había considerado imprescindible y los revestimientos blindados para la protección de los contenedores ISO. Por consiguiente, debería poder comenzar inmediatamente y con seriedad el proceso de retirada de las sustancias químicas, mediante una serie de actividades que deben dar lugar a traslados importantes y constantes.

--- 0 ---